

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES



# **SECURITY COUNCIL**

## **OFFICIAL RECORDS**

FOURTH YEAR

426th MEETING: 24 MAY 1949

426ème SEANCE: 24 MAI 1949

**No. 29**

# **CONSEIL DE SECURITE**

## **PROCES-VERBAUX OFFICIELS**

QUATRIEME ANNEE

LAKE SUCCESS, NEW YORK

## TABLE OF CONTENTS

### Four hundred and twenty-sixth meeting

	Page
1. Provisional agenda .....	1
2. Adoption of the agenda .....	1
3. The Hyderabad question (continued) ....	1

## TABLE DES MATIERES

### Quatre cent vingt-sixième séance

	Page
1. Ordre du jour provisoire .....	1
2. Adoption de l'ordre du jour .....	1
3. La question de Haïderabad (suite) .....	1

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in monthly supplements to the *Official Records*.

*All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments mensuels aux *Procès-verbaux officiels*.

*Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.*



# SECURITY COUNCIL

# CONSEIL DE SECURITE

## OFFICIAL RECORDS

FOURTH YEAR

No. 29

## PROCES-VERBAUX OFFICIELS

QUATRIEME ANNEE

No 29

### FOUR HUNDRED AND TWENTY- SIXTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,  
on Tuesday, 24 May 1949, at 3 p.m.*

*President: Mr. J. CHAUVEL (France).*

*Present: The representatives of the following  
countries: Argentina, Canada, China, Cuba,  
Egypt, France, Norway, Ukrainian Soviet Social-  
ist Republic, Union of Soviet Socialist Republics,  
United Kingdom, United States of America.*

### 1. Provisional agenda (S/Agenda 426)

1. Adoption of the agenda.
2. The Hyderabad question.

### 2. Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

### 3. The Hyderabad question (continued)

*On the invitation of the President, Sir Benegal N. Rau, representative of India, and Sir Mohammed Zafrullah Khan, representative of Pakistan, took their places at the Security Council table.*

The CHAIRMAN (translated from French): In accordance with the usual procedure, there will be simultaneous interpretation of the speeches made by the representatives of India and Pakistan.

Sir Mohammed ZAFRULLAH Khan (Pakistan): When the Security Council was pleased to adjourn on 19 May [425th meeting], I had drawn attention to certain pieces of correspondence that had been passing between the Governments of India and Hyderabad over the issue of accession. I propose, with the President's permission, to conclude that portion of my submission in the first part of my address to the Security Council. I shall then take up some of the points which the representative of India, Sir Benegal N. Rau, stressed in his opening statement [425th meeting], on the basis of which he submitted that there was really no longer any dispute with regard to Hyderabad and, in any

### QUATRE CENT VINGT-SIXIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,  
le mardi 24 mai 1949, à 15 heures.*

*Président: M. J. CHAUVEL (France).*

*Présents: Les représentants des pays suivants:  
Argentine, Canada, Chine, Cuba, Egypte,  
France, Norvège, République socialiste sovié-  
tique d'Ukraine, Union des Républiques socia-  
listes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis  
d'Amérique.*

### 1. Ordre du jour provisoire (S/Agenda 426)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. La question de Haïderabad.

### 2. Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

### 3. La question de Haïderabad (suite)

*Sur l'invitation du Président, Sir Benegal N. Rau, représentant de l'Inde, et Sir Mohammed Zafrullah Khan, représentant du Pakistan, prennent place à la table du Conseil.*

Le PRÉSIDENT: Conformément à l'usage, les déclarations des représentants de l'Inde et du Pakistan feront l'objet d'une interprétation simultanée.

Sir Mohammed ZAFRULLAH Khan (Pakistan) (traduit de l'anglais): Lorsque la séance du 19 mai (425ème séance) prit fin, j'avais déjà appelé l'attention du Conseil sur certains extraits de la correspondance échangée entre les Gouvernements de l'Inde et de Haïderabad au sujet de la question du rattachement de ce dernier Etat à l'Inde. Si le Président m'y autorise, je me propose d'en finir avec cet aspect de mon exposé dans la première partie de ma déclaration. Je reprendrai ensuite certains des points sur lesquels Sir Benegal N. Rau, représentant de l'Inde, a appelé l'attention du Conseil lors de sa première intervention (425ème séance), et

case, that there was nothing pending of which the Security Council ought to take notice. In conclusion, I shall, with all respect, indicate what we think is the kind of action that the case calls for. Of course, it is for the members of the Security Council to decide among themselves what they will do in the situation.

I should like again to invite the attention of the Council to two documents to which I have already made reference, in order to illustrate the kind of grievance that the Government of India was raising against Hyderabad, and presenting as the basis for its contention that Hyderabad was not adhering to the Standstill Agreement of 29 November 1947. That Agreement, as the Council will recall, related to the subjects of communications, defence and external affairs.

In the letter of 15 May 1948 from the Secretary to the Government of India, Ministry of States, to the Prime Minister of Hyderabad, in which he set forth reasons for which the Government of India was not willing to refer to arbitration the differences that had arisen over the Standstill Agreement, one of the points raised in the seventh paragraph is the following:

"The Government of India also observe that while frequent complaints have been made by your Government of communist incursions upon Hyderabad State territory, it is reported that that Government have recently removed the ban which they had earlier imposed upon the Communist Party."

As I have said, this is one of the illustrations of the alleged contravention of the Standstill Agreement. Now how did the Hyderabad Government meet that? In a letter dated 23 May 1948, from which I have already quoted, from the Prime Minister of Hyderabad to the Prime Minister of India, the former states in dealing with this matter:

"As regards paragraph 7 of the letter, Hyderabad was consistently criticized for having imposed a ban on the entire communist movement, when no such ban existed in the neighbouring provinces or in most of the other parts of the Indian Union. The ban had the natural psychological effect of intensifying the feelings of communists, and particularly of the more violent sections among them, against Hyderabad, and was creating undue administrative difficulties. The object of removing the ban was to remove excessive bitterness, but the Nizam's Government had made it clear that while they do not place restrictions on political ideologies, they will in no circumstances permit subversive or unlawful activities by anyone."

I submit, reading that as an illustration, that this stand of the Nizam's Government was perfectly correct in every respect, apart altogether from the consideration that the Government of India had no right to dictate to the Nizam what he should do with regard to matters of internal peace and order.

I had concluded my submission to the Security Council on 19 May with the reading of extracts

sur lesquels il s'est fondé pour soutenir que, en réalité, il n'y a plus de différend en ce qui concerne Haïderabad et que, de toute manière, rien ne reste en suspens qui mérite l'attention du Conseil de sécurité. Je montrerai enfin, avec tout le respect que mérite le Conseil, quelles sont, à notre avis, les mesures qu'exige la situation. C'est évidemment aux membres du Conseil de sécurité eux-mêmes qu'il appartient de décider de ce qu'ils feront en l'occurrence.

J'aimerais signaler à nouveau au Conseil deux documents dont j'ai déjà fait mention, afin de montrer le genre de griefs que le Gouvernement de l'Inde entretient à l'égard de Haïderabad et qu'il invoque pour prétendre que ce dernier pays ne respecte pas l'Accord de *statu quo* conclu le 29 novembre 1947. Ainsi que le Conseil peut s'en souvenir, cet Accord concernait les communications, la défense du territoire et les affaires étrangères.

Dans la lettre en date du 15 mai 1948 qu'il a adressée au Premier Ministre de Haïderabad, le Secrétaire du Gouvernement de l'Inde, Ministre des Etats, expose les raisons pour lesquelles le Gouvernement de l'Inde n'est pas disposé à soumettre à l'arbitrage les différends qui se sont élevés au sujet de l'Accord de *statu quo*; on lit notamment au septième paragraphe de cette lettre:

"De plus, le Gouvernement de l'Inde apprend que votre Gouvernement vient de lever l'interdit dont il avait frappé le parti communiste, alors qu'il s'est plaint fréquemment d'incursions communistes sur le territoire de Haïderabad."

C'est là, je le répète, une des prétendues violations de l'Accord de *statu quo*. Quelle fut alors l'attitude du Gouvernement de Haïderabad? Dans une lettre en date du 23 mai 1948, dont j'ai déjà cité des passages — lettre adressée au Premier Ministre de l'Inde — le Premier Ministre de Haïderabad déclare à ce propos:

"En ce qui concerne le septième paragraphe de votre lettre, Haïderabad a été sans cesse critiqué pour avoir mis hors la loi le mouvement communiste tout entier, alors qu'aucune mesure de cette nature n'a été prise dans les provinces avoisinantes, ni même dans la plupart des autres régions de l'Union indienne. Du point de vue psychologique, cet interdit a eu pour conséquence logique d'accroître le ressentiment des communistes, et notamment de la fraction extrémiste, contre Haïderabad, et de susciter un excès de difficultés administratives. Cet interdit a été levé afin d'empêcher que la situation ne devienne pas trop tendue; toutefois, le Gouvernement du Nizam a précisé clairement que, s'il ne restreint pas la liberté d'opinion politique, il ne tolérera, en aucun cas, des activités subversives ou illégales."

En citant ce fait à titre d'exemple, je me permets de déclarer que la position du Gouvernement du Nizam est parfaitement correcte à tous égards, indépendamment du fait que le Gouvernement de l'Inde n'avait aucun droit de contraindre le Nizam à prendre certaines mesures concernant la paix et l'ordre intérieur dans son Etat.

J'ai terminé mon exposé du 19 mai en lisant des passages de la lettre dont je viens de parler.

from that letter to which I have just referred. I shall continue by inviting the attention of the Council to portions of a letter dated 2 June 1948 from the Secretary to the Nizam's Government, External Affairs Department, to the Secretary to the Agent-General for India, Hyderabad. India maintained an Agent-General in Hyderabad, and Hyderabad maintained an Agent-General in Delhi. While sometimes communications passed directly between the Governments, that is, between Hyderabad and Delhi, on other occasions they took the diplomatic form of communications to the capital of the other State. The letter opens with this statement:

"The Nizam's Government view with grave concern the frequent attacks in the Indian Union, particularly in the Sholapur District of Bombay, on Hyderabad subjects and Muslims generally, travelling to and from Hyderabad by train. As repeated representations to the Bombay authorities have failed to be effective, I am directed to convey to the Government of India the Hyderabad Government's strong protest at these unprovoked and wanton assaults, and to request that immediate steps be taken to end such lawlessness."

Then a whole list of these incidents is set out, with which I shall not weary the Council; particulars are given of men, women and children being dragged out from trains, assaulted, brutally treated and sometimes handed over to the Indian police. This is not a matter of which I am making a specific grievance here, because it does not concern the Security Council, but I am citing it to show that when the representative of India said there was lawlessness in Hyderabad—and I shall come to deal with that matter specifically later on—the actual state of affairs was that both the internal disorders and the external incidents were, for the greater part, either provoked by India from within or committed by Indian subjects, or sometimes even by their police, from without.

Later on, while these matters, as I have said, were being discussed, meetings continued to take place. I should like to draw the attention of the Council to the minutes of one of these. This meeting was held in New Delhi on 9 June 1948 between the delegation of Hyderabad, headed by Mir Laik Ali, the Prime Minister, and the delegation of India, headed by Mr. V. P. Menon, Secretary, Ministry of States. All these matters were discussed: the question of agreement, what should be done, whether there could be accession or not. I wish to refer only to one small matter bearing upon what was submitted at the last meeting of the Council by Sir Benegal N. Rau as to whether Hyderabad was being given any choice in the matter of accession. Mr. Menon laid down certain conditions with which the Hyderabad Government had to comply during the interim period. The minutes go on to state:

"These conditions, Mr. Menon said, were for the interim period; otherwise the Government of India stands for full accession and full responsible government. When the Prime Minister of Hyderabad pointed out that Hyderabad was agreeable to a plebiscite being held to decide whether

Je demanderai encore au Conseil de prêter attention à certains passages d'une lettre en date du 2 juin 1948 adressée à l'Agent général de l'Inde à Haïderabad par le Secrétaire chargé du Ministère des affaires étrangères du Gouvernement du Nizam. L'Inde avait un Agent général à Haïderabad et Haïderabad en avait un à Delhi. Des communications directes étaient parfois échangées entre les deux Gouvernements de Haïderabad et de Delhi, mais certaines communications prenaient la forme diplomatique de messages à l'Agent général de l'autre Gouvernement. La lettre que je viens de mentionner commence ainsi:

"Le Gouvernement du Nizam s'inquiète sérieusement des attaques fréquentes dont font l'objet, dans l'Union indienne et particulièrement dans le district de Cholapour de Bombay, des sujets de Haïderabad et l'Union indienne. Etant donné que notre Gouvernement a fait plusieurs fois et sans résultat des représentations aux autorités de Bombay, je suis chargé par le Gouvernement de Haïderabad de protester énergiquement, en son nom, auprès du Gouvernement de l'Inde à propos de ces attaques injustifiées et non provoquées et de demander que des dispositions soient prises sans délai en vue de mettre fin à un tel état d'anarchie."

Je ne lirai pas au Conseil la liste de tous les incidents rapportés dans la lettre, qui donne des détails sur la manière dont des hommes, des femmes et les enfants ont été entraînés hors de leurs wagons, assaillis, malmenés, et parfois remis à la police indienne. Je ne veux pas porter ici une accusation à ce propos, car cet aspect de la question n'intéresse pas le Conseil de sécurité, mais je m'y réfère pour montrer que, si le représentant de l'Inde déclare que l'anarchie régnait en Haïderabad — je parlerai en détail de cette question ultérieurement — ce qui se passait en réalité, c'est que la plupart des incidents et des troubles d'ordre intérieur ou extérieur étaient, ou bien suscités par l'Inde à l'intérieur de Haïderabad, ou bien provoqués de l'extérieur par des sujets indiens et parfois même par la police indienne.

Alors que cette question, je le rappelle, était en cours d'examen, les négociations se poursuivaient. J'aimerais appeler l'attention du Conseil sur le procès-verbal de l'une de ces réunions, qui eut lieu à New-Delhi le 9 juin 1948; y assistaient la délégation de Haïderabad, ayant à sa tête Mir Laik Ali, Premier Ministre, et la délégation de l'Inde dirigée par M. V. P. Menon, Ministre des Etats. Les questions suivantes y furent examinées: accord à conclure, mesures à prendre, possibilité ou impossibilité du rattachement. Je ne m'arrêterai qu'à un point particulier, qui a quelque rapport avec la déclaration faite par Sir Benegal N. Rau, lors de la dernière séance du Conseil, à savoir si Haïderabad a eu le choix en ce qui concerne le rattachement. M. Menon a exposé certaines conditions auxquelles le Gouvernement de Haïderabad devait se conformer pendant la période de transition. On peut lire dans le compte rendu de la séance:

"Ces conditions, a déclaré M. Menon, concernent la période de transition; cette période écoulée, le Gouvernement de l'Inde restera partisan du rattachement sans réserve de Haïderabad et de la création d'un gouvernement responsable. Lorsque le Premier Ministre de

Hyderabad should be independent or should accede to the Indian Dominion, Mr. Menon said that Hyderabad should now accede in substance and leave it to be confirmed by the plebiscite."

The point to which I desire respectfully to draw the attention of the Security Council is that, even though India was insisting all the time upon accession so far as it was concerned, its position was this: You accede first, and then the question can be submitted to a plebiscite and confirmation of the accession can be established by the plebiscite. The accession having already taken place, the scales would be heavily balanced in favour of accession. But even then, the point was that Mr. Menon said: Accede in substance, then take a plebiscite and leave the accession to be confirmed by it.

Suppose, for the sake of argument, that the plebiscite did not confirm the accession, but repudiated it; what would be the position? Would the accession nevertheless hold? Obviously the position was that, whereas the Nizam's Government was anxious that the plebiscite alone should decide whether the State should accede or not, the Government of India was anxious that accession should first take place, and that then the issue of confirming or repudiating that accession should be submitted to the people. Nevertheless, the position at that time was that the people would be left free to take their own decision on the matter, and that this decision could be that they repudiated accession; and assuming that they repudiated accession and that the Nizam's Government agreed, Hyderabad would then be independent if India adhered to the offer which it was then making.

In the meantime the situation both inside the State and on the borders was being made very difficult for the Nizam's Government. As I have said, the Council will be invited later to see in greater detail what the situation was and who was provoking the disorder. As it was greatly feared that the difficulty might lead to a clash between the State and the Government of India, the Nizam's Government issued the following direction with regard to the stationing of its troops, as recorded in a Press note, dated 10 June 1948, issued by the Director of the Information Bureau of the Nizam's Government: "In order to avoid the possibility of a clash with Indian Union forces, orders have been given that all Hyderabad troops should be withdrawn to a line three miles within the Hyderabad frontier."

I submit that apart from the whole course of negotiations, in which Hyderabad was doing everything possible to avoid political or armed conflict between the two Governments, this measure is the surest proof, if any further proof were necessary, of the desire of Hyderabad to avoid a clash at any cost. Its troops had been withdrawn to a line three miles within its own territory.

On the question of responsible government, as I have submitted, the Nizam himself said: "This is an internal matter for the Government of the

Haiderabad a fait remarquer que son pays acceptait qu'un plébiscite ait lieu pour décider si Haiderabad resterait indépendant ou serait rattaché au Dominion de l'Inde, M. Menon a déclaré que Haiderabad devait admettre immédiatement le principe du rattachement, et laisser au plébiscite le soin de le ratifier."

Ce que je me permets de faire observer au Conseil de sécurité c'est que, alors même que l'Inde insistait sans cesse, pour son compte, afin d'obtenir le rattachement, elle demandait à Haiderabad d'accepter d'abord ce rattachement et de soumettre ensuite la question à un plébiscite qui permettrait de confirmer la décision prise. Le rattachement une fois effectué, la balance eût penché fortement en faveur du fait accompli. Quoi qu'il en soit, ce qu'il faut retenir c'est que M. Menon a déclaré: Admettez le principe du rattachement et on procédera à un plébiscite qui le ratifiera.

Supposons un instant que le plébiscite n'eût pas ratifié le rattachement mais l'eût rejeté; que se serait-il alors passé? Haiderabad eût-il continué d'être annexé à l'Inde? La situation était, de toute évidence, la suivante: le Gouvernement du Nizam était vivement désireux que ce fût le plébiscite seul qui décidât du rattachement de Haiderabad, alors que le Gouvernement de l'Inde voulait que le rattachement s'effectuât d'abord, et le plus tôt possible, et que sa ratification, ou son rejet, fût décidé par un referendum populaire. Toutefois, il était prévu, même à ce moment, que le peuple serait libre de se prononcer en la matière, et que sa décision pouvait être un refus. Dans le cas d'un refus sanctionné par le Gouvernement du Nizam, Haiderabad devait devenir indépendant si l'Inde respectait sa promesse d'alors.

Entre temps, toutefois, la situation, tant à l'intérieur de l'Etat qu'aux frontières, était restée très difficile pour le Gouvernement du Nizam. Ainsi que je l'ai déclaré, le Conseil sera mis plus tard, et dans le détail, au courant de la situation et verra qui était à l'origine des troubles. Etant donné que l'on craignait beaucoup que le différend ne provoque un conflit entre Haiderabad et le Gouvernement de l'Inde, le Gouvernement du Nizam a donné, en ce qui concerne le cantonnement de ses troupes, des instructions dont le texte figure dans une communication de presse en date du 10 juin 1948, émanant du directeur du service d'information du Gouvernement du Nizam et que voici: "Afin d'éviter une collision éventuelle avec les forces armées indiennes, toutes les troupes de Haiderabad ont reçu l'ordre de se replier sur une ligne située à trois milles à l'intérieur des frontières de Haiderabad."

En plus de l'ensemble des négociations au cours desquelles Haiderabad a fait tout en son pouvoir pour éviter un conflit politique ou un conflit armé entre les deux Gouvernements, le fait d'avoir donné cet ordre est la preuve la plus certaine, s'il est encore besoin de preuves, que Haiderabad voulait éviter à tout prix d'entrer en lutte. Les troupes de ce pays avaient reçu l'ordre de se replier sur une ligne située à trois milles à l'intérieur des frontières.

En ce qui concerne la création d'un gouvernement responsable, je rappelle que le Nizam lui-même avait déclaré: "Il s'agit d'une affaire inté-

State." Nevertheless, in order to comply with the wishes of the Government of India in that respect, he drew up a *Firman* which set out his intention with regard to this matter in the following terms:

"It is my intention to introduce responsible government in Hyderabad and to establish a constituent assembly early in 1949, keeping in view the traditions of Hyderabad and on a basis which I shall determine later.

"In the meantime, there should be a reconstitution of my Government as a result of which a new interim government will be formed. In this government half of the seats will be allocated to each major community and there will be an equitable distribution of portfolios.

"My Government has been able to reach agreement with the Government of India on the nature of the interim relationship between Hyderabad and India pending the holding of the plebiscite. This agreement, which involves some modification of the existing Standstill Agreement, has been embodied in a separate document signed by my Prime Minister."

I have here the terms of that Agreement. Eventually it was not confirmed by both sides—the Government of India refused to accept it. I shall not cite it now before the Council.

On 18 June the Prime Minister of Hyderabad, Mir Laik Ali, broadcast a speech setting out the whole position, from which I shall quote one or two extracts:

"After protracted negotiations, the Government of India came forward with three alternative proposals: first, accession; secondly, immediate responsible government on the lines determined by the Government of India; and thirdly, decision of the issue of our acceding to India or remaining independent by a general plebiscite under neutral observation. The first alternative, from the point of view of Hyderabad, was out of the question. The second is primarily an internal matter and could not be resolved on a basis to be determined by the Government of India.

"In regard to the third, our benign Ruler graciously agreed that, although it was entirely his prerogative, he would be willing to be guided by the popular will, to be determined under the general supervision of an independent international body such as the United Nations or the International Court of Justice. This decision perhaps came to India as an unexpected surprise and they could not entertain the possibility of the people of Hyderabad deciding ultimately to remain independent. The Government of India therefore came forward with the proposal that during the interim period, pending the verdict of the people, Hyderabad should accede in substance and should give responsible government on the lines determined by the Indian Union. It is obvious that there would not be much need left to hold any plebiscite thereafter. On these bases the Government of India suggested varying terms. The final draft Heads of Agreement and accompanying documents presented by the Government of India were released to the Press yesterday from Delhi.

rière relevant du Gouvernement de l'Etat." Toutefois, afin de donner satisfaction au Gouvernement de l'Inde à cet égard, le Nizam a rédigé un firman dans lequel il fait part de ses intentions en la matière, dans les termes suivants:

"Mon intention est de constituer un gouvernement responsable en Haïderabad et de créer une Assemblée constituante au début de 1949, en tenant compte des traditions du pays, et en suivant des règles que je fixerai ultérieurement.

"En attendant, il sera procédé à une réorganisation du Gouvernement actuel qui se traduira par la formation d'un nouveau gouvernement provisoire. Dans ce gouvernement, les deux plus importantes communautés auront chacune la moitié des sièges, et les portefeuilles seront équitablement répartis.

"Mon Gouvernement a pu se mettre d'accord avec le Gouvernement de l'Inde sur la nature des relations qui existeront entre Haïderabad et l'Inde jusqu'au plébiscite. L'Accord ainsi conclu, qui modifie dans une certaine mesure l'Accord de *statu quo* en vigueur, est contenu dans un document distinct signé de mon Premier Ministre."

J'ai ici le texte de cet Accord qui, en définitive, n'a pas été ratifié par les deux parties puisque le Gouvernement de l'Inde a refusé de le ratifier. Je ne lirai pas maintenant au Conseil.

Le 18 juin, Mir Laïk Ali, Premier Ministre de Haïderabad, a prononcé un discours radio-diffusé, dans lequel il exposait l'ensemble de la situation; j'en citerai un ou deux passages:

"A l'issue de négociations prolongées, le Gouvernement de l'Inde a proposé trois solutions; premièrement le rattachement, deuxièmement la création immédiate d'un gouvernement responsable dont la structure serait déterminée par le Gouvernement de l'Inde, et troisièmement un plébiscite général, en présence d'observateurs neutres, afin de décider si Haïderabad sera rattaché à l'Inde ou restera indépendant. Haïderabad ne saurait, pour sa part, accepter la première solution. La deuxième correspond à une question d'ordre essentiellement intérieur, qui ne peut être résolue selon les directives du Gouvernement de l'Inde.

"En ce qui concerne la troisième solution, notre gracieux Souverain a bien voulu déclarer que, bien que cette décision relève entièrement de sa compétence, il serait prêt à se laisser guider par la volonté populaire s'exprimant sous le contrôle général d'un organisme international indépendant, comme l'Organisation des Nations Unies ou la Cour internationale de Justice. Peut-être cette décision a-t-elle été une surprise pour l'Inde, qui ne pouvait envisager la possibilité de voir les habitants de Haïderabad décider en dernier ressort de demeurer indépendants. Le Gouvernement de l'Inde a alors proposé que, pendant la période provisoire, en attendant la décision populaire, Haïderabad accepte le principe du rattachement et constitue un gouvernement responsable dont la structure serait déterminée par l'Union indienne. Il est évident qu'il ne serait ensuite plus très utile d'organiser un plébiscite. Partant de ces prémisses, le Gouvernement de l'Inde a suggéré différentes formules. Le projet d'accord finalement arrêté, ainsi que les documents pertinents



The Government of India, however, refused to discuss the alternative draft Heads of Agreement presented by Hyderabad. They expressed their inability even suitably to alter their draft to provide adequately for the essential interests of Hyderabad. The once torch-bearers and champions of freedom for all are now claiming to impose even paramountcy on Hyderabad. There was no alternative left for the Government of Hyderabad but to reject the proposals presented by the Indian Government.

"Besides, of course, serving the true interests of Hyderabad, I, on my part, have always tried to take a detached view of the situation so as to find an equitable solution of Indo-Hyderabad problems. Time and again I have said, both here and at Delhi, that mutual suspicion and fear are the principal screens between the Indian Union and Hyderabad and that, if they are removed, it should be comparatively easy to find a satisfactory solution. Time after time, I have told them at Delhi that they cannot expect an unreserved gesture of friendship from Hyderabad when the Government of India are operating a total economic blockade, are encouraging subversive activities, and are continuously carrying on by Press and radio the most malicious propaganda against Hyderabad. I told them that, if Delhi would only extend one hand of friendship, Hyderabad would receive it with both hands. But the powers at Delhi paid no heed to my advice.

"Hyderabad knows that the Indian Union is a mighty Power, that it is in a greatly advantageous position geographically and economically and finds itself in a superior position in every respect. Delhi has also repeatedly conveyed to Hyderabad that, through India's superior force and dominating position, they will compel and coerce Hyderabad to submit. To face these odds, Hyderabad's resources are obviously inadequate. But Hyderabad has a tremendous moral force in its favour—the force based on truth and founded on honour. I am glad to note that the people of Hyderabad have exhibited an astonishing determination to sacrifice their all to safeguard their independence. I am certain that their tremendous moral force and determination to uphold the cause of truth and honour and their unshakable faith in God Almighty cannot easily be overcome by any power. We have no ill will against the Indian Union or anyone else. We wish to be India's friends and can be very helpful friends. But Hyderabad, God willing, will never surrender its freedom and honour to any coercion or force."

That was the course of the negotiations. Thereafter, the negotiations more or less came to a standstill because there was no further avenue to be explored. Finally, on 4 September 1948—that is to say, within almost a week of the armed invasion of Hyderabad by India—the Prime Minister of Hyderabad, Mir Laik Ali, delivered an address to the Hyderabad Assembly, in the course of which he said:

présentés par le Gouvernement de l'Inde, ont été, de Delhi, communiqués hier à la presse. Mais le Gouvernement de l'Inde a refusé de discuter le contreprojet présenté par Haïderabad. Il a déclaré qu'il ne lui était même pas possible d'apporter à son texte les modifications nécessaires pour respecter de manière raisonnable les intérêts essentiels de Haïderabad. Ceux qui ont été les porte-étendard et les champions de la liberté pour tous cherchent maintenant à imposer leur suzeraineté à Haïderabad. Le Gouvernement de Haïderabad n'a pu faire autrement que de rejeter les propositions présentées par le Gouvernement de l'Inde.

"Pour ma part, bien que servant, comme il est naturel, les intérêts véritables de Haïderabad, j'ai toujours essayé de considérer objectivement la situation afin de trouver une solution équitable aux problèmes de l'Inde et de Haïderabad. J'ai affirmé à plusieurs reprises, ici et à Delhi, que la suspicion et la crainte réciproques étaient les principaux obstacles à une entente entre l'Union indienne et Haïderabad et que, si on les dissipait, il serait relativement facile de trouver une solution satisfaisante. J'ai dit sans relâche aux autorités de Delhi qu'elles ne pouvaient attendre de Haïderabad un geste de franche amitié, alors que le Gouvernement de l'Inde exerçait un blocus économique total, encourageait des activités subversives et répandait sans arrêt par la presse et la radio la propagande la plus malveillante contre Haïderabad. J'ai déclaré que, si seulement Delhi tendait une main amicale, Haïderabad répondrait des deux mains. Mais les autorités de Delhi n'ont accordé aucune attention à mes conseils.

"Haïderabad sait que l'Union indienne est une grande Puissance, que sa position géographique et économique l'avantage considérablement et qu'elle est à tous les égards en état de supériorité. Delhi a fait savoir à plusieurs reprises que l'Inde, grâce à ses forces supérieures et à sa position dominante, contraindrait, au besoin par la force, Haïderabad à se soumettre. Pour faire face à cette supériorité, Haïderabad dispose de ressources évidemment insuffisantes. Mais Haïderabad a pour lui une immense force morale, celle de la vérité et de l'honneur. Je suis heureux de constater que les habitants de Haïderabad ont donné des témoignages extraordinaires de leur volonté de tout sacrifier pour sauvegarder leur indépendance. Je suis certain qu'aucune force ne pourra facilement venir à bout de leur immense force morale, ni de leur résolution de défendre la cause de la vérité et de l'honneur, ni de leur foi inébranlable en Dieu tout-puissant. Nous ne sommes animés par aucune mauvaise intention à l'égard de l'Union indienne ni de qui que ce soit. Mais, si Dieu le veut, Haïderabad n'abandonnera jamais sa liberté et son honneur devant aucune pression ni devant la force."

C'est ainsi que se sont déroulées les négociations. Par la suite, elles sont arrivées pour ainsi dire au point mort parce qu'il n'y avait plus aucune possibilité à envisager. Finalement, le 4 septembre 1948 — c'est-à-dire environ une semaine avant l'invasion armée de Haïderabad par l'Inde — le Premier Ministre de Haïderabad, Mir Laik Ali, a prononcé, à l'Assemblée législative de Haïderabad, un discours dans lequel il a déclaré :



"We decided that, in order to avoid the possibility of a clash, Hyderabad's troops should be withdrawn three miles within our frontier. This gesture, like many others that we made, went unrequited. Pandit Nehru, Indian Prime Minister, declare at Naini Tal on 11 June that talk of an independent and sovereign Hyderabad was absurd. As usual, he indulged in strong language, which I prefer not to reproduce here.

"In spite of his unfriendly attitude, our Government persisted in their efforts to bring about a settlement. My colleagues, the Honourable the Deputy Prime Minister and the Honourable Minister for Public Works, and I went back to Delhi. Our proposals included all the assurances needed to satisfy India in regard to her imaginary fears of the consequences arising from Hyderabad's independent proposals, which must have proved acceptable to reasonable men wanting a settlement. Our efforts failed. The Indian leaders remained adamant and aggressive. Hyderabad agreed in principle to pass legislation similar to Indian legislation on matters of defence, external affairs and communications, and the Nizam himself agreed to exercise his own powers in this regard if his Government failed to do so with due dispatch. We also expressed our intention to establish a constituent assembly early in 1949 and to provide in the reconstituted Government representation for certain political parties that were not there.

"But, with all this, the Government of India were not satisfied. The Governor-General stated that he was not in a position to change even one word in the draft which had been presented on behalf of the Government of India. That draft had been published, and you all know of its contents. The terms offered secured every privilege in favour of the Government of India against Hyderabad, while India remained unprepared even to accept in broad principle the trade, economic and fiscal freedom for Hyderabad or the provision for referring any further differences to arbitration."

Later on in the same speech, Mir Laik Ali stated:

"There have been frequent changes in the attitude and pronouncements of the Government of India and its leaders. At one time, we were told that Hyderabad was regarded as a foreign country and that therefore the foreign exchange regulations and financial restrictions had to be imposed. We were told that the economic blockade was not operating, and then that it was to be intensified. It was indicated that the terms of the Standstill Agreement were no more operative and that the Government of India felt no more under any obligation to honour them. It was stated that the Government of India had prepared for an armed conflict with Hyderabad. On other occasions, it was pronounced that there was no question of war with Hyderabad and that at most the Government of India would conduct no more than military operations; that the Indo-Hyderabad dispute was a domestic problem and therefore it did not concern any outside Power; that, under

"Nous avons décidé, afin d'éviter toute possibilité de collision, que les troupes de Haïderabad se retireraient à trois milles à l'intérieur de nos frontières. Ce geste, comme bien d'autres que nous avons faits, n'a pas été récompensé. Le Pandit Nehru, Premier Ministre de l'Inde, a déclaré à Naini Tal, le 11 juin, qu'il était absurde de parler d'un Etat indépendant et souverain de Haïderabad. Comme d'habitude, il a employé un langage violent, que je préfère ne pas répéter.

"En dépit de cette attitude inamicale, notre Gouvernement a poursuivi ses efforts pour arriver à un accord. Accompagné de mes collègues, le Vice-Premier Ministre et le Ministre des travaux publics, je suis retourné à Delhi. Nos propositions contenaient toutes les assurances nécessaires pour apaiser les craintes que l'Inde croyait devoir éprouver quant aux conséquences des propositions librement faites par Haïderabad, assurances qui auraient dû paraître acceptables à tout homme raisonnable désirant un accord. Nos efforts ont échoué. Les dirigeants de l'Inde sont restés intransigeants et agressifs. Haïderabad a accepté en principe d'adopter une législation analogue à la législation de l'Inde pour les questions relatives à la défense du territoire, aux affaires étrangères et aux communications; le Nizam lui-même a accepté de faire jouer son pouvoir personnel, si son Gouvernement ne tenait pas ses engagements avec la promptitude voulue. Nous avons également déclaré notre intention de créer une Assemblée constituante au début de 1949 et de faire représenter dans le Gouvernement réorganisé certains partis politiques qui ne s'y trouvaient pas alors.

"Mais le Gouvernement de l'Inde ne s'est pas montré satisfait de toutes ces assurances. Le Gouverneur général a déclaré qu'il n'était pas en mesure de modifier un seul mot du texte présenté au nom du Gouvernement de l'Inde. Ce texte a été publié et vous en connaissez tous le contenu. Les clauses proposées donnent tous les privilèges au Gouvernement de l'Inde au détriment de Haïderabad, alors que l'Inde continue de repousser jusqu'au principe général de la liberté de Haïderabad dans les domaines commercial, économique et fiscal ainsi que la clause prévoyant le règlement par arbitrage de tout différend qui pourrait ultérieurement survenir."

Mir Laik Ali a ensuite déclaré dans le même discours:

"Le Gouvernement de l'Inde et ses dirigeants ont fréquemment modifié leur attitude et leurs affirmations. Il fut un temps où nous avons entendu dire que Haïderabad était un pays étranger et qu'il fallait lui appliquer les mêmes réglementations de change et les mêmes restrictions financières qu'aux autres pays étrangers. On nous a dit que le blocus économique n'existait pas et ensuite qu'il fallait le resserrer. On a déclaré que l'Accord de *statu quo* n'était plus en vigueur et que le Gouvernement de l'Inde ne se sentait plus tenu de le respecter. On a dit que le Gouvernement de l'Inde était prêt à un conflit armé avec Haïderabad. En d'autres occasions, on a proclamé qu'il n'était pas question de guerre avec Haïderabad, que le Gouvernement de l'Inde se livrerait tout au plus à quelques opérations militaires; que le différend entre l'Inde et Haïderabad était une question d'ordre intérieur et ne regardait aucune Puissance étrangère; que, aux termes de l'Accord

the terms of the Standstill Agreement, external relations were made over to the Indian Union and that Hyderabad therefore could not make a direct approach to the United Nations; that there was no blockade against Hyderabad and that only warlike material was prevented from entering Hyderabad; and so on.

"However, such conflicting statements do not alter the basic situation in any way. The facts are that there are very rare instances where the terms of the Standstill Agreement have been observed by the Indian Union. During the last two months, all that has been allowed to enter Hyderabad is 26 wagonloads of common salt, 5,000 pounds of chlorine, 46 packages of medicine and drugs from Bezwada and about 100,000 doses of anti-cholera vaccine. I presume the Government of India feel that everything else is war material. Apparently, from the point of view of that Government, even babies' food is claimed as war material, lest the infants of Hyderabad grow up to become potential enemies of the Indian Union.

"Malicious and false propaganda is insistently carried on against Hyderabad, day in and day out, by radio and Press. Thus, the seeds of hatred are continually being sown against Hyderabad and carefully nourished, and the situation thus created will no doubt take a long time to clear up. The dispatches of neutral observers and news reporters from foreign countries are seriously censored and intercepted. Hyderabad is painted as a land of disorderliness, looting, arson and murder. When, after undergoing a considerable ordeal, any persons do find their way into Hyderabad, they appear bewildered at the peace and orderliness prevailing and at the calm and collectedness of the people.

"I do not pretend for a moment that occasional incidents have not taken place here and there. There have been incidents, and the Government have taken prompt and effective action ruthlessly to put down any attempt at lawlessness. What has happened in Hyderabad is not even an insignificant fraction of what has gone on, and is going on, in other provinces of the Indian Union. Of course, in the surcharged atmosphere in which we are living, I would even be prepared to make allowances for exaggeration. But even to gross exaggerations there must be some limit. Fabricated falsehoods cannot be perpetuated. I often wonder if the leaders of the Indian Union really believe in the trash that is continuously broadcast from Indian radio stations and the falsehoods that cover the pages of the Indian Press. Do they not realize that there is a deliberate, organized and persistent attempt to paint Hyderabad black, with some other objective in view? If the truth is known to them, and they yet permit such falsehoods to poison the public mind, then it is a very sad state of public morality. If they are really in the dark, then it is still worse, as major decisions are being taken on wrong information. Wilful error may be limited, but what limit is there to an error not known?

de *statu quo*, l'Union indienne était chargée d'assurer les relations internationales de Haïderabad et que Haïderabad ne pouvait donc pas faire appel directement aux Nations Unies; que Haïderabad n'était soumis à aucun blocus, et que seul le matériel de guerre ne pouvait y entrer librement; etc.

"Des déclarations aussi contradictoires ne changent rien à la situation fondamentale. En fait, sauf dans quelques cas très rares, les termes de l'Accord de *statu quo* n'ont pas été respectés par l'Union indienne. Au cours des deux derniers mois, il n'a pu entrer dans l'Etat de Haïderabad que 26 wagons de sel ordinaire, 5.000 livres de chlore, 46 colis de médicaments en provenance de Bezwada et environ 100.000 doses de vaccin anticholérique. Je suppose que, de l'avis du Gouvernement de l'Inde, tout le reste est du matériel de guerre. Apparemment, pour ce Gouvernement, même les aliments pour enfants en bas âge sont du matériel de guerre, puisqu'on peut craindre que les enfants de Haïderabad ne deviennent en grandissant des ennemis en puissance de l'Union indienne.

"La radio et la presse mènent sans arrêt du matin au soir une propagande malveillante et menaçante contre Haïderabad. C'est ainsi qu'on sème continuellement la haine contre Haïderabad et qu'on l'entretient soigneusement. Il sera certainement difficile, et pendant longtemps, de dissiper l'atmosphère ainsi créée. Les dépêches d'observateurs neutres et de correspondants de presse étrangers sont sérieusement censurées ou interceptées. Haïderabad est dépeint comme un pays de désordre, de pillage, d'incendies et de meurtres et quiconque parvient, au prix de difficultés considérables, à pénétrer en Haïderabad paraît stupéfait de la paix et de l'ordre qui y règnent et du calme et du sang-froid de la population.

"Je ne prétends aucunement qu'ici et là il n'y ait pas eu à l'occasion certains incidents. Il y a eu des incidents et le Gouvernement a pris des mesures promptes et efficaces pour mettre fin sans merci à toute tentative faite pour porter atteinte à l'ordre public. Ce qui s'est passé en Haïderabad est pourtant insignifiant au regard de ce qui s'est passé et continue à se passer dans d'autres provinces de l'Union indienne. Naturellement, dans l'atmosphère surchargée où nous vivons je suis même prêt à faire la part de l'exagération. Mais il faut tout de même une certaine limite à l'exagération. Les mensonges fabriqués de toute pièce ne peuvent pas être indéfiniment répétés. Je me demande souvent si les dirigeants de l'Union indienne croient véritablement aux sottises radiodiffusées sans arrêt par les stations de radiodiffusion de l'Inde et aux mensonges qui couvrent les pages de la presse indienne. Ne se rendent-ils pas compte que, par un effort délibéré, organisé et continu, on tente de peindre Haïderabad sous des couleurs noires et ce, avec quelque autre objectif en vue? S'ils savent la vérité et qu'ils permettent cependant à de pareils mensonges d'empoisonner l'opinion publique, c'est la preuve d'un triste état de moralité publique. S'ils sont vraiment dans l'ignorance, c'est pire encore, car des décisions capitales sont prises sur la foi de faux renseignements. On peut limiter les effets d'une erreur volontaire, mais quelles limites peut-il y avoir à une erreur involontaire?

"Hyderabad has also been accused by the leaders of the Indian Union of having financed the foreign Press for anti-India and pro-Hyderabad propaganda. We have been blamed for playing into the hands of politicians and party leaders of other countries. Let me state here without fear of contradiction that Hyderabad has not paid a cent or a penny to the Press either in America or Europe, neither has Hyderabad been guided in its policy by any leader or politician of any foreign country. If the sense of justice and of fair play of the foreign Press and of leaders of other countries has compelled them to take up the just and true cause of Hyderabad, we are grateful to them, but we have never financed them."

I beg the Security Council to note the tone of this speech, almost the last one he made as Prime Minister and certainly the last he made to the Legislative Assembly before the armed invasion of Hyderabad. What was the attitude of this man? Called to the helm of the ship of state in a situation for which he was not responsible himself, he was not a politician but an engineer by profession and an industrialist. He was an outstanding industrialist not only in Hyderabad but in the whole of India. He was asked to take over the premiership at a delicate juncture in the history of Hyderabad and here he is, delivering his charge sheet, as it were, against India. With what dignity, with what restraint, but with what pathos he puts forward his case. Is this the language a gangster would adopt who was trying to provoke a clash or a head-on collision with the Government of India?

There are one or two other speeches of Mir Laik Ali's to which I wish to refer before I conclude this portion of my submission to the Security Council. The Prime Minister of Hyderabad addressed the following appeal to Pandit Nehru, Prime Minister of India, in his broadcast over the Hyderabad radio on 16 September:

"Dear Pandit Nehru: Impressed with your speech of yesterday in which you emphasized the peaceful traditions of India, I appeal to you at this grim hour, when for the past three days the bloodiest struggle has been raging, whether it be called police action or a major war, against the heavily armed forces of India supported by intense aerial bombing of Hyderabad on more than twenty fronts, and when thousands of lives are being lost every day. In this struggle Hyderabad has given the fullest proof of the genuineness of its aspirations. I wish you to believe that large numbers of men and women of Hyderabad, irrespective of any other consideration, believe that life would not be worth living, if, which God forbid, they lose in the struggle. They are therefore in a desperate state of mind and are determined to go down fighting, particularly as the war fronts get closer to the capital. India's demand for stationing Indian troops in Secunderabad strikes at the very roots of our self-respect. The superiority of the numbers, arms and equipment of the Indian troops will undoubtedly enable India to overpower us sooner or later, but it will certainly leave for generations bitterness and hatred in the minds of millions in Hyderabad and many other places, more particularly among Muslims throughout the world.

"Haïderabad a encore été accusé par les dirigeants de l'Union indienne d'avoir fourni des fonds à la presse étrangère pour mener une propagande hostile à l'Inde et favorable à Haïderabad. Nous avons été blâmés d'avoir fait le jeu des politiciens et des chefs de parti d'autres pays. Permettez-moi de déclarer ici, sans crainte d'être contredit, que Haïderabad n'a pas versé un centime à la presse, ni en Amérique, ni en Europe, et que sa politique n'a été guidée par aucun chef de parti ou politicien d'un pays étranger. Si le sens de la justice et de l'équité a contraint la presse étrangère et les dirigeants d'autres pays à défendre la juste cause de Haïderabad, nous leur en sommes reconnaissants, mais nous ne les avons pas payés."

Je demande au Conseil de sécurité de prendre note du ton de ce discours, à peu près le dernier qu'ait fait le Premier Ministre et certainement le dernier qu'il ait prononcé devant l'Assemblée législative avant l'invasion armée de Haïderabad. Quelle était l'attitude de cet homme? Appelé à diriger l'Etat dans une situation dont il n'était pas responsable, ce n'était même pas un homme politique, mais un ingénieur et un industriel. C'était un industriel renommé non seulement dans l'Etat de Haïderabad, mais dans l'ensemble de l'Inde. On lui a demandé de devenir Premier Ministre à un tournant de l'histoire de Haïderabad; vous venez de l'entendre prononcer contre l'Inde un réquisitoire détaillé. Avec quelle dignité et quelle retenue, mais avec quelle pathétique éloquence il défend sa cause! Est-ce là le langage qu'un gangster adopterait pour provoquer une collision ou un conflit avec le Gouvernement de l'Inde?

Je désire encore rappeler un ou deux autres discours de Mir Laik Ali avant de terminer cette partie de ma déposition devant le Conseil de sécurité. Le Premier Ministre de Haïderabad a adressé l'appel suivant au Pandit Nehru, Premier Ministre de l'Inde, dans un discours radio-diffusé par la station de Haïderabad, le 16 septembre:

"Cher Pandit Nehru: Frappé par votre discours d'hier dans lequel vous avez souligné les traditions pacifiques de l'Inde, je fais appel à vous à cette heure tragique, alors que depuis trois jours s'est engagée une lutte sanglante, qu'on l'appelle opération de police ou guerre ouverte, avec les forces puissamment armées de l'Inde soutenues par des bombardements aériens intenses en plus de vingt points de Haïderabad et alors que chaque jour des milliers de personnes meurent. Dans cette lutte, Haïderabad a donné la preuve la plus complète de la sincérité de ses aspirations. Soyez convaincu qu'un grand nombre d'hommes et de femmes de Haïderabad, indépendamment de toute autre considération, ne croient pas que la vie vaille d'être vécue si la lutte — ce qu'à Dieu ne plaise! — est perdue pour eux. Ils sont donc dans un état d'esprit désespéré et déterminés à continuer le combat, d'autant plus que la ligne de combat se rapproche de la capitale. Lorsque l'Inde exige qu'on la laisse installer des garnisons à Secunderabad, elle porte atteinte aux racines mêmes de notre orgueil national. Grâce à leur supériorité en nombre, en armes et en équipement, les armées de l'Inde permettront sans aucun doute à ce pays de nous vaincre tôt ou tard, mais l'amertume et la haine subsisteront certainement durant des générations chez des millions d'êtres

In Hyderabad, even during the period of this bloody struggle, there has not been a single incident of any communal unrest, and members of all communities are facing the situation with grim but sober determination. Even today we bear no ill will towards India and remain anxious to be friends."

That was the appeal addressed by Mir Laik Ali to the Prime Minister of India after three days of such resistance as Hyderabad could offer to the invasion of the armed forces of India. In another broadcast message he said:

"On this occasion I am able to state that during the last five days the Council has had full control of the situation and not one communal or other incident has happened. Exemplary good will and toleration have been exhibited by everyone. I hope and pray that mutual respect will continue."

That was this man's attitude on the sixth day of the armed invasion of Hyderabad by the Government of India. That concludes my submission taken, as I have said, from printed documents, in regard to the outstanding events which took place between 15 August 1947, when the dominions of India and Pakistan were set up, and a year later, about 11 or 12 September 1948, when the armed invasion of Hyderabad by Indian troops took place.

In the meantime, as the Council has seen, there was pressure of every description—political and economic. There was an almost complete blockade. The Governor-General tried to persuade the Nizam; the Deputy Prime Minister of India, who was in charge of the States Ministry, tried to coerce, threaten and persuade. Therein lay one point of difference. The Nizam was prepared to concede the full substance of the Indian demands. He said that he would co-ordinate his internal communications with the communications of India. He would, by treaty, bind himself to provide whatever forces were agreed upon between the two for the defence of India, the only condition he made being that, in the unfortunate event of a conflict between India and Pakistan, the Nizam would be permitted to remain neutral. He was prepared to subordinate his external policy to that of India. He went even so far as to say that Hyderabad would, on internal matters, pass legislation comparable to that enacted in India, and the Nizam guaranteed that if his Government was unwilling to do so, he himself, by his own authority, would pass such legislation and give effect to it. The sole issue was that he wanted to settle all these matters and provide for them all by treaty, while the Government of India insisted that he should do so by accession, thereby vesting in the Indian Union the direct right to legislate for Hyderabad. That continued to be the issue thereafter.

Then the military invasion took place, and within four or five days resistance collapsed, as everybody expected it would, and the Indian military commander took over the Government of

humains, en Haïderabad et en bien d'autres lieux, plus particulièrement chez les musulmans du monde entier. En Haïderabad, même durant cette période de combats sanglants, il ne s'est pas produit un seul incident entre communautés et les membres de toutes les communautés sont face à l'épreuve avec une détermination sombre et calme. Aujourd'hui encore nous ne nourrissons aucun mauvais sentiment à l'égard de l'Inde et ne demandons qu'à rester en bons termes avec elle."

Tel était l'appel adressé par Mir Laik Ali au Premier Ministre de l'Inde, après trois jours pendant lesquels Haïderabad avait pu opposer une certaine résistance à l'invasion des armées de l'Inde. Dans un autre message radiodiffusé, il a déclaré ce qui suit:

"En cette occasion je suis en mesure d'affirmer que, au cours des cinq derniers jours, le Conseil a été entièrement maître de la situation et qu'il ne s'est produit aucun incident, entre communautés religieuses ou autre. Tous ont fait preuve d'une bonne volonté et d'une tolérance exemplaires. J'espère que le respect mutuel persistera et je prie Dieu qu'il en soit ainsi."

Telle était l'attitude de cet homme au sixième jour de l'invasion de Haïderabad par les forces du Gouvernement de l'Inde. Je terminerai ici la partie de mon exposé qui repose, comme je l'ai dit, sur des documents imprimés et se rapporte aux principaux événements qui se sont déroulés en un an, depuis le 15 août 1947, date de création des Dominions de l'Inde et du Pakistan, jusque vers le 11 ou le 12 septembre 1948, date de l'invasion de Haïderabad par les troupes de l'Inde.

Entre temps, ainsi que le Conseil a pu le constater, on a eu recours à des pressions de tous genres, politiques et économiques, notamment à un blocus presque complet. Le Gouverneur général a essayé de persuader le Nizam; le Vice-Premier Ministre de l'Inde, qui était à la tête du Ministère des Etats, a essayé de le contraindre, de le menacer, de le convaincre. Le désaccord ne portait que sur un point. Le Nizam était prêt, en effet, à souscrire à toutes les exigences de l'Inde. Il acceptait de coordonner les transports et communications de son Etat avec ceux de l'Inde et de signer avec ce pays un traité par lequel il se serait engagé à fournir pour la défense de l'Inde un contingent convenu de troupes, sous la seule réserve que, dans le cas malheureux d'un conflit entre l'Inde et le Pakistan, il aurait le droit de rester neutre. Il était prêt à subordonner sa politique étrangère à celle de l'Inde. Il est même allé jusqu'à déclarer que, sur le plan intérieur, Haïderabad établirait une législation analogue à celle de l'Inde. Il garantissait enfin que, si son Gouvernement refusait de le faire, il établirait cette législation et la mettrait en vigueur de sa propre autorité. La seule divergence était qu'il voulait résoudre tous ces problèmes et y pourvoir par voie de traité, alors que le Gouvernement de l'Inde insistait pour qu'il le fasse par voie de rattachement, c'est-à-dire en donnant à l'Union indienne le droit de légiférer directement en Haïderabad. Cette divergence a subsisté depuis.

Ensuite, ce fut l'invasion militaire. Ainsi qu'on s'y attendait, la résistance fut brisée quatre ou cinq jours après l'invasion et le commandement militaire indien prit en main le gouvernement de

Hyderabad. The Nizam handed over to the military commander the full authority of government, which the military commander still exercises; there has since been a military Government in Hyderabad.

What has happened during the life of that Government? I shall deal, in the remainder of my submission to the Council, with some of the incidents which have occurred. One is the matter which has most affected the relations between India and Pakistan in respect of Hyderabad, and continues to affect those relations very seriously today. It was the treatment meted out to the Muslim minority in Hyderabad: their persecution, the horrors perpetrated against them by private individuals and sometimes by organized bodies of volunteers, the persecution of outstanding individual Muslims, the persecution of the Ministers, and, generally, the subjection of the Muslim population to a course of continuous persecution, on the plea that almost every one of them was a member of the volunteer organization which had resisted the claim of the Government of India that Hyderabad should accede to India.

Before drawing the attention of the Security Council to that aspect of the matter, I should like for a moment to advert to the charge which was made by Sir Benegal N. Rau in the course of his address that, towards the end of October 1947, a *coup* was perpetrated in Hyderabad which changed the Government of Hyderabad from a Ministry with which the Government of India was about to arrive at an amicable settlement to a Ministry which proved impervious to such persuasion as the Government of India employed. The course of the negotiations between the two Governments has made it clear that all along—under the first Ministry, under the interim Ministry, under the second Ministry, under the Ministry of Mir Laik Ali, the position of Hyderabad was basically the same in principle, but that during the Ministry of Mir Laik Ali concession after concession was made and was offered to be made to the Government of India by that Ministry which is now being described as a “Ministry of gangsters.”

What was that *coup* that took place on 27 October 1947? What happened was this. News got about in the capital city—the town is also called Hyderabad—that the then Government of Hyderabad contemplated coming to a settlement with the Government of India on the basis of accession. There were demonstrations in Hyderabad, and some of those demonstrators marched to the house of the then Prime Minister, the Nawab of Chhatari. As soon as the Home Minister got an intimation of this kind of demonstration, he proceeded to the spot, made all necessary arrangements for the safety of the Prime Minister, of the Government, and of Sir Walter Monckton, who happened to be in Hyderabad. Not a single untoward incident took place, but the Nawab of Chhatari decided not to proceed to Delhi, as he was intending to do, and a little later on he resigned. He alone out of the whole Government resigned. The Government was then reconstituted, the majority of the Ministers remaining the same, and later on, some time about 17 December, I believe, Mir Laik Ali was called upon to take over the premiership and the Government was enlarged. Let us say that previously the Ministers

Haïderabad. Le Nizam l'investit de toute l'autorité gouvernementale. Cette autorité, le commandement militaire l'exerce encore aujourd'hui et Haïderabad vit toujours sous ce gouvernement militaire.

Que s'est-il passé sous ce régime? Je vais traiter dans la suite de mon exposé de certains incidents qui se sont produits, tout d'abord de la question qui a influé le plus directement sur les relations entre l'Inde et le Pakistan, et qui influe encore sur elles de la manière la plus regrettable, c'est-à-dire du traitement infligé à la minorité musulmane en Haïderabad: persécutions, horreurs dont les musulmans ont été victimes de la part d'individus isolés, ou parfois de bandes organisées de volontaires, persécution de personnalités musulmanes éminentes, persécution des ministres et, en général, assujettissement de la population musulmane à une persécution constante, sous prétexte que presque tous ces musulmans avaient appartenu à l'organisation volontaire qui s'était opposée au rattachement de Haïderabad à l'Inde, que voulait le Gouvernement de l'Inde.

Avant d'attirer l'attention du Conseil de sécurité sur cet aspect de la question, je désire pour un instant l'entretenir de l'accusation portée par Sir Benegal N. Rau. Au cours de son intervention, celui-ci a déclaré que, vers la fin du mois d'octobre 1947, un coup d'Etat avait éclaté à Haïderabad et avait amené le changement du Gouvernement de Haïderabad: le Ministère avec lequel le Gouvernement de l'Inde allait aboutir à un règlement amical avait été remplacé par un Ministère qui se serait montré peu sensible aux méthodes de persuasion utilisées par le Gouvernement de l'Inde. La suite des négociations entre les deux Gouvernements a démontré que, pendant toute cette période, quel que fût le Ministère au pouvoir en Haïderabad (Ministère initial, Ministère intérimaire, deuxième Ministère, Ministère de Mir Laïk Ali), la position de Haïderabad est restée essentiellement la même sauf que, sous le Ministère de Mir Laïk Ali, on a fait ou offert, concession après concession au Gouvernement de l'Inde, lequel pourtant décrit aujourd'hui ce Ministère comme un “ministère de gangsters”.

En quoi consistait donc le coup d'Etat qui eut lieu le 27 octobre 1947? Voici ce qui s'est réellement passé. Le bruit courut dans la capitale — qui s'appelle également Haïderabad — que le Gouvernement, celui d'alors, envisageait de traiter avec le Gouvernement de l'Inde en acceptant le principe du rattachement. Il y eut des manifestations à Haïderabad et certains des manifestants se rendirent à la résidence du nabab de Chhatar, alors Premier Ministre; aussitôt que le Ministre de l'intérieur eut été informé de ces manifestations, il se rendit sur les lieux et prit les dispositions nécessaires pour assurer la sécurité du Premier Ministre et celle de Sir Walter Monckton, qui se trouvait à Haïderabad. Aucun incident fâcheux ne se produisit mais le nabab décida de ne pas se rendre à Delhi, comme il en avait eu l'intention; un peu plus tard, il donna sa démission. Il fut le seul membre du Gouvernement à donner sa démission. Le Cabinet fut alors reconstitué, la majorité des ministres restant à leur poste et, un peu plus tard, vers le 17 décembre je crois, Mir Laïk Ali fut chargé d'assurer les fonctions de Premier Ministre, tandis que le Cabinet était élargi. Rappelons que, antérieure-



normally used to be all official, career Ministers, and now a large majority—I think two-thirds—were non-officials. As a matter of fact, the Government became much more representative of public opinion and responsive to it. This was the *coup d'état* that took place. Yes, the new Cabinet of twelve which came into power on 17 December 1947, and which replaced the previous Cabinet, that had consisted of eight officials and two non-officials, now comprised four official Ministers and eight non-officials. With one exception, the non-officials were drawn from among the elected members of the Legislative Assembly, the elected representatives of the people, so that out of a total of twelve Ministers, seven for the first time in the history of Hyderabad were the elected representatives of the people.

Later on, Lord Mountbatten made the statement to which attention was drawn by my learned friend, that if the Government had continued as it was, the history of Hyderabad would have been written with a different and a far happier pen. The Nizam addressed a remarkable letter to Lord Mountbatten on 30 May, to which I should like to draw the particular attention of the Council. The Nizam says:

“Laik Ali has conveyed to me the gist of his unofficial exchange of views with Your Excellency in regard to the question of his continuing as Prime Minister of Hyderabad. He tells me that you and Pandit Jawaharlal Nehru consider him to be too closely affiliated with the Muslim Party, and a person of strong views, and in the interests of better relationships between Hyderabad and India, you are of the opinion that he should be replaced by some other person of more moderate views. First of all, I would like to say that during the past six months, my own experience has been that he has definitely had the most moderating influence on all extremist sections, whether Muslims or others, and has with tact and firmness controlled the situation better than I could expect of anyone else.

“Secondly—and this is most important—while I fully share Your Excellency's anxiety to improve Indo-Hyderabad relations, I cannot possibly accept any suggestion in regard to any exchange or nomination of the Prime Minister which, I believe, is a purely internal matter and one which rests entirely with me. Although Laik Ali himself has offered to retire now, that is, six months before his term of appointment expires, I have told him that I cannot possibly relieve him before the end of the period.”

That was the position of this Prime Minister who was alleged to have come into power as a result of a *coup d'état*, and who was alleged to have been a gangster who held the Nizam practically a prisoner in his hands and forced him to do whatever he asked of him.

With regard to the question, to which I was about to draw the attention of the Security Council, of what happened to the Muslims after the

ment, les ministres étaient d'habitude des fonctionnaires de carrière tandis que, à la suite de ce remaniement, le Cabinet fut constitué, pour les deux tiers, je crois, de ministres non fonctionnaires. En réalité, le nouveau Gouvernement représentait mieux l'opinion publique et en comprenait mieux les aspirations. C'est là le coup d'Etat qui a eu lieu. Le nouveau Cabinet de douze membres, qui prit le pouvoir le 17 décembre, et remplaça le Cabinet précédent composé de huit fonctionnaires et de deux membres non fonctionnaires, comprenait quatre fonctionnaires et huit non-fonctionnaires, les non-fonctionnaires ont été à une seule exception près choisis parmi les membres élus de l'Assemblée législative: ils étaient donc les représentants élus du peuple; ainsi, pour la première fois dans l'histoire de Haïderabad, sur douze ministres, sept étaient des élus du suffrage populaire.

Par la suite, lord Mountbatten a fait une déclaration sur laquelle mon savant ami a attiré l'attention du Conseil; d'après cette déclaration, si le Gouvernement s'était maintenu tel qu'il était, l'histoire de Haïderabad aurait pris une tournure différente et beaucoup plus heureuse. Je désire attirer à mon tour l'attention du Conseil sur une lettre d'une portée considérable que le Nizam adressa le 30 mai à lord Mountbatten: le Nizam y déclarait ce qui suit:

“Laïk Ali m'a fait part, dans ses grandes lignes, de l'échange de vues officieux qui a eu lieu entre lui et Votre Excellence au sujet de son maintien au poste de Premier Ministre de Haïderabad. Il me dit que, d'accord avec le Pandit Jawaharlal Nehru, vous le jugez trop étroitement associé au parti musulman et que vous le considérez comme une personne aux vues trop arrêtées, de sorte que, pour le développement de meilleures relations entre Haïderabad et l'Inde, vous estimez qu'il devrait être remplacé par une personne d'opinions plus modérées. Tout d'abord, je désire souligner que l'expérience des six derniers mois m'a donné la conviction qu'il a eu une influence des plus modératrices sur toutes les factions extrémistes, musulmanes et autres, et qu'il a su, beaucoup mieux que je n'aurais pu l'espérer d'aucun autre, rester maître de la situation avec tact et fermeté.

“En second lieu, et c'est là le point le plus important, bien que je partage pleinement les préoccupations de Votre Excellence concernant l'amélioration des relations entre Haïderabad et l'Inde, il m'est absolument impossible d'accepter aucune suggestion au sujet d'une nomination ou d'un changement de Premier Ministre — question que j'estime être purement intérieure et ne relever que de mon autorité. Bien que Laïk Ali m'ait offert lui-même de donner sa démission actuellement, c'est-à-dire six mois avant l'expiration de son mandat, je lui ai dit qu'il m'était impossible d'accepter sa démission avant la fin de cette période.”

Telle était la véritable position dans laquelle se trouvait ce Premier Ministre qu'on prétend s'être emparé du pouvoir à la suite d'un coup d'Etat et en qui l'on veut voir un “gangster”, qui séquestrait pratiquement le Nizam et l'obligeait à faire tout ce qu'il désirait.

J'en reviens à la question sur laquelle je voulais attirer l'attention du Conseil de sécurité, à savoir la situation des musulmans après l'invasion.

invasion, here is a piece of news which I quote from *The Times of India* which is published in Bombay. It is an Indian newspaper of 9 October 1948 and the news emanates from Hyderabad:

"Speaking at a meeting at Osmania University under the Presidency of Swami Ramananda Tirtha, a Hyderabad Congress leader, Akbarali Khan, a Muslim of Hyderabad, referred to the personal contacts which the Mahatma had had with him and other students during the days of non-co-operation in 1921. Referring to Hyderabad affairs, Mr. Akbarali maintained that the need of the moment was 'to stop indiscriminate slaughter, loot and arson.'

"He suggested that his Congress friends should accompany him and his colleagues of the Peace Committee to the districts to find out things for themselves and to ensure the safety of life, honour and property."

Obviously, the indiscriminate slaughter, loot and arson could only have been of Muslims, and the danger to safety of life, honour and property could only have been to the Muslims.

Here is another piece of evidence from Swami Ramananda Tirtha himself. As I have said, he is the President of the Hyderabad State Congress. He said:

"Though mischievous elements are being weeded out, yet reports received from the districts go to show that while *Razakars*' pockets are still active in some parts"—I have explained what the term *Razakars* means—"there are also instances where the unsocial elements of Hindu society are also busy at some places."

That is only a mild indication that they were persecuting the Muslims.

In *The Dawn* of Karachi, a Pakistan newspaper, of 11 October 1948, instances are given again, with which I shall not weary the Security Council, of all sorts of atrocities committed against the Muslims, in which the Indian troops also took part. The headlines are, "Indian Army resorts to atrocities in Hyderabad to restore law and order". Then there are further clippings showing how strictly the censorship of news was imposed. *The Times of India* of 18 October 1948 quotes an English *padre* of the Church of South India, who declined to be mentioned by name but who made a certain statement with regard to the conditions prevailing in Hyderabad. He said: "The situation is quite all right now, but many of the peace-loving and innocent Muslims have also suffered, and many who were rich are now drinking out of pieces of pot."

There are further clippings, some of which go so far as to say, and I am quoting: "At many places in the State no Muslims are left to bury their dead and murdered. Is this the peace that the Indian forces came to restore in the State?"

Again, *The Times of India*, of Bombay, an Indian newspaper, on 3 November 1948, stated:

Voici une nouvelle que j'emprunte au *Times of India*, publié à Bombay. C'est un journal indien, du 9 octobre 1948 et la nouvelle provient de Haïderabad:

"Parlant à une réunion tenue à l'Université Osmania sous la présidence du Swami Ramananda Tirtha, l'un des chefs du Congrès de Haïderabad, Akbarali Khan, musulman de Haïderabad, a rappelé les contacts personnels que le Mahatma avait eus avec lui et avec d'autres étudiants à l'époque de la non-collaboration, en 1921. Akbarali Khan a affirmé, à propos de la situation en Haïderabad, qu'il s'agit à l'heure actuelle "d'arrêter les massacres, les pillages et les incendies que l'on déchaîne aveuglément".

"Il demande à ses amis du Congrès de l'accompagner, lui et ses collègues du Comité de paix, dans les diverses provinces pour se rendre compte de la situation et protéger les vies humaines, l'honneur et la propriété."

Il est évident que les massacres, pillages et incendies en question ne pouvaient avoir pour victimes que les musulmans et que, lorsqu'on parlait d'éliminer les dangers que couraient les vies humaines, l'honneur et la propriété, il ne pouvait s'agir que de dangers menaçant les musulmans.

Voici un autre témoignage donné par le Swami Ramananda Tirtha lui-même qui, je le rappelle, est Président du Congrès de Haïderabad. Il a déclaré:

"Bien que les éléments malfaisants soient graduellement extirpés, les informations reçues des provinces prouvent que, si des poches de *Razakars* manifestent encore de l'activité dans certaines régions" — j'ai expliqué de sens du terme *Razakars* — "dans certaines régions se manifeste également l'activité d'éléments antisociaux de la communauté hindoue."

C'est là une allusion voilée aux persécutions que subissent les musulmans.

Le *Dawn* de Karachi, journal du Pakistan, donne à son tour, dans son numéro du 11 octobre 1948, des exemples de toutes sortes d'atrocités commises à l'égard des musulmans, auxquelles les troupes de l'Inde ont également participé. Je ne veux pas lasser la patience du Conseil de sécurité en énumérant ces exemples; les manchettes de ce journal disent: "L'armée de l'Inde commet des atrocités en Haïderabad pour rétablir l'ordre." D'autres citations prouvent combien est rigoureuse la censure en matière d'informations. Le *Times of India* du 18 octobre 1948 cite les déclarations faites au sujet de la situation en Haïderabad par un prêtre de l'Eglise de l'Inde du Sud qui a refusé qu'on mentionne son nom. Il dit: "La situation est aujourd'hui parfaitement rétablie, mais un grand nombre de musulmans pacifiques et innocents ont également souffert et nombreux sont ceux qui, riches naguère, boivent aujourd'hui dans des débris de poterie."

Je pourrais citer d'autres extraits de journaux dont certains vont jusqu'à dire: "Dans certaines parties de l'Etat, tous les musulmans sont morts, il n'en reste plus pour enterrer les victimes des assassins! Est-ce là la paix que les armées de l'Inde sont venues restaurer en Haïderabad?"

Le *Times of India* de Bombay, journal de l'Inde, écrit le 3 novembre 1948:



"A deputation of Muslim leaders claiming to represent all shades of opinion . . . waited upon the Military Governor today"—that is, 1 November—"and they have submitted a memorandum in which they outlined their grievances and prayed for their redress.

"The memorandum drew the Military Governor's attention to the alleged cases of raids, arson and loot in the districts by unsocial elements, especially in Bhir and Osmanabad. The memorandum also complained about the indiscriminate arrests of Muslims, every one of whom, if able-bodied, was looked upon with suspicion. Railway travel, too, continued to be unsafe for Muslims."

Then *The Dawn* of 9 November says that Swami Ramanada Tirtha, the President of the Hyderabad State Congress, stated that "arson, murder and wholesale destruction of property are raging in parts of Hyderabad".

Here is a significant report from *The Dawn* of 21 November:

"In Medak, Indian forces entered the Collector Kazim Jung's bungalow"—the Collector is the administrative head of the district—"disarmed him along with Mr. Abdul Jabbar, Superintendent of Education, and one district authority present there. All of them were fired at, to which the latter two succumbed, and the Collector was wounded in the arm. After the military left the place, the wounded Collector was taken to Hyderabad city."

That is one of the direct activities of the military, and I took pains to ascertain when this was published. I was so shocked that I could scarcely believe that they would be capable of that kind of thing, and I took all possible pains to ascertain that this had actually happened, and I was assured that it had.

Then there is *The Dawn* of 24 December 1948, of Bombay, which says: "Not a single adult Muslim could be found in the Nalganda district, Hyderabad, except in the village of Salakhpur, says a report submitted by a delegation of two Congress Hindu and two non-Congress Muslim observers who covered over 360 miles in Hyderabad State in three days." The names of the observers are given. We shall presently come to more direct reports on this point.

The representative of India, on the other hand, referred to certain good-will missions that have been sent by the Government of India to Hyderabad to reassure the people and to find out what the conditions were. There is no doubt that good-will missions went there. One of these was headed by Pandit Sunderlal. After an extensive visit to a number of villages and towns, Pandit Sunderlal said: "I have no desire to go into details of the happenings in Hyderabad, but what I have seen with my own eyes and what I have heard with my own ears is sufficient to afflict a sympathetic mind." Then, referring to his tour of the dis-

"Une délégation de chefs musulmans, qui déclarent représenter toutes les nuances de l'opinion . . . s'est présentée aujourd'hui" — c'est-à-dire le 1er novembre — "chez le Gouverneur militaire; ils lui ont remis un mémoire dans lequel ils exposent leurs griefs et ont demandé qu'on y porte remède.

"Le mémoire attire l'attention du Gouverneur militaire sur les cas de razzia, de pillage et d'incendie qu'on aurait constatés dans diverses régions, spécialement à Bhir et à Osmanabad, et qui seraient le fait d'éléments antisociaux. Le mémoire se plaint également des arrestations arbitraires de musulmans, tous les hommes vigoureux étant considérés comme suspects. Les musulmans ne peuvent toujours pas se risquer en chemin de fer."

Le *Dawn* du 9 novembre annonce que le Swami Ramananda Tirtha, Président du Congrès de Haïderabad, a déclaré que "les incendies volontaires, les assassinats et les destructions de biens font rage dans diverses parties de Haïderabad".

Voici encore une nouvelle significative extraite du *Dawn* du 21 novembre:

"A Medak, les troupes de l'Inde ont fait irruption dans la maison du collecteur Kazim Jung — le collecteur est le chef administratif d'un district; elles l'ont désarmé, ainsi que M. Abdul Jabbar, directeur de l'enseignement, et un fonctionnaire du district, qui étaient également présents. Ils ont tiré sur les trois hommes et les deux derniers ont été tués, tandis que le collecteur était blessé au bras. Après le départ des soldats, le collecteur blessé a été transporté dans la ville de Haïderabad."

C'est là un exemple de l'intervention directe de la troupe; lorsque cette nouvelle a été publiée, j'en ai été si frappé que je pouvais à peine croire que les choses aient vraiment pu se passer de la sorte; j'ai tout fait pour vérifier ce qui s'était passé et j'ai obtenu l'assurance que cette nouvelle est exacte.

Je citerai encore le *Dawn* du 24 décembre 1948, qui déclare: "D'après un rapport présenté par une délégation composée de deux observateurs hindous du Congrès et de deux observateurs musulmans n'appartenant pas au Congrès, qui ont parcouru en trois jours 580 kilomètres dans l'Etat de Haïderabad, il ne reste plus de musulman adulte dans tout le district de Nalganda en Haïderabad, sauf dans le village de Salakhpour." Les noms de ces observateurs sont cités. Je vais bientôt présenter des informations plus directes à ce sujet.

Le représentant de l'Inde a, d'autre part, fait allusion à certaines missions de bons offices, envoyées par le Gouvernement de l'Inde en Haïderabad pour rassurer le public et se rendre compte de la situation. Il n'y a pas de doute, des missions de bons offices sont effectivement allées en Haïderabad. Une de ces missions avait à sa tête le Pandit Sunderlal. Après une visite prolongée à un grand nombre de villages et de villes, le Pandit Sunderlal a déclaré: "Je n'ai aucun désir de décrire en détail les événements de Haïderabad, mais ce que j'ai vu de mes propres yeux et entendu de mes propres oreilles est suffi-

tricts—that is, not the capital towns, but the rural areas—he said:

“I witnessed houses without roofs, I saw sisters who had lost their husbands”—the word “sisters” means “ladies”, because it is a common Indian practice to refer to ladies generally as one’s sisters—“and children who had lost their parents, I saw the village wells full of corpses. I went to village after village and found nothing but destruction. In the evening, addressing the Almighty, I inquired whether He had sent me to count the dead bodies.”

This is the evidence of the head of one of the good-will missions despatched by the Government of India to Hyderabad to observe and report on conditions. Therefore, when the representative of India referred to recent events only, he seemed to imply therefrom that there had been no incidents of that kind recently, that something of this kind might have happened earlier—it might have been unavoidable—but that during the last two or three months no such incident had occurred.

I draw the attention of the Security Council to what has been happening even during the last two or three months. On 11 May 1949, the newspaper *Jung*, on the authority of the Universal News, reported that representatives of the Muslims of Bhir presented an address to Swami Ramananda Tirtha, President of the Hyderabad State Congress, which the latter sums up as follows:

“The representatives of Muslims of Bhir have put up a detailed memorandum in which it is explained that thousands of Muslims have been rendered homeless and are passing their bitter days in a form of extreme destitution, and that it is essential that some steps should be taken for their rehabilitation. The disorderly elements continue to be active, and the honour and the dignity of Muslims is in danger. Innocent Muslims are being kept in jail and their families are harassed. Arrests of Muslims continue to be made on reasons of personal hostility. Hundreds of mosques have been converted into temples and idols have been installed in them which have not yet been removed. A demand has been made that, for the restoration of peaceful conditions and for clearing the atmosphere, it is necessary to rectify all this.”

Swami Ramananda Tirtha added that he agreed that so long as peace and concord were not restored, the future would continue to be dark, and he gave an assurance that so long as breath remained in his body, he would continue his efforts in the direction of restoring concord and peaceful conditions.

Then, *The Dawn* of 18 May 1949—that is, of Wednesday of last week—reports:

“Hyderabad, Deccan, 12 May: Mr. Narsingh Rao, one of the oldest Congress leaders of Hyderabad, and the editor of the semi-official Congress organ *Raiyath*, has, in a statement, admitted that his Hindu brothers have perpetrated many

sant pour attrister profondément une âme normalement sensible.” Parlant alors de sa tournée dans les provinces, c’est-à-dire en dehors des grandes villes, dans les régions rurales, il ajoute:

“J’ai vu des maisons sans toit, j’ai vu des sœurs qui avaient perdu leur mari” — le mot “sœurs” signifie “femmes” parce que c’est une coutume dans l’Inde de désigner les femmes en général du nom de sœur — “des enfants qui avaient perdu leurs parents; j’ai vu les puits des villages remplis de cadavres. Je suis allé de village en village et je n’ai trouvé partout que destruction. Dans la soirée, m’adressant au Tout-Puissant, je me suis demandé s’il m’avait envoyé pour compter les morts.”

Tel est le témoignage du chef de l’une des missions de bons offices envoyées par le Gouvernement de l’Inde en Haïderabad pour examiner la situation et faire rapport. Le représentant de l’Inde, toutefois, lorsqu’il n’a parlé que des événements récents, a laissé entendre qu’aucun incident de cet ordre ne s’était produit récemment, que des événements de ce genre avaient peut-être eu lieu au début de l’occupation — ce qui était peut-être inévitable à l’époque — mais que, au cours des deux ou trois derniers mois, aucun incident de même nature ne s’était produit.

J’attire donc l’attention du Conseil de sécurité sur ce qui s’est passé au cours des deux ou trois derniers mois. Le 11 mai 1949, le journal *Jung*, s’appuyant sur l’autorité de l’*Universal News*, a signalé que des représentants des Musulmans de Bhir avaient présenté au Swami Ramananda Tirtha, Président du Congrès de Haïderabad, une requête que le Swami a résumée comme suit:

“Les représentants des musulmans de Bhir ont présenté un mémorandum détaillé, dans lequel il est précisé que des milliers de musulmans se trouvent sans abri, qu’ils en sont réduits à une vie très dure et à une extrême misère, et qu’il est indispensable de prendre des mesures en vue de mettre fin à leurs épreuves. Les éléments de désordre continuent de se montrer actifs et l’honneur et la dignité des musulmans sont en danger. Des musulmans qui n’ont commis aucun crime sont en prison et leurs familles sont inquiétées. Des arrestations de musulmans continuent d’avoir lieu pour de simples motifs d’hostilité personnelle. Des centaines de mosquées ont été transformées en temples, des idoles y ont été installées, qui n’ont pas encore été retirées. Il est absolument nécessaire de remédier à cet état de choses, pour favoriser le rétablissement de conditions pacifiques et d’une atmosphère plus cordiale.”

Le Swami Ramananda Tirtha a ensuite reconnu que, tant que la paix et la concorde ne seraient pas rétablies, l’avenir resterait sombre, et il a affirmé que, aussi longtemps qu’il conserverait un souffle de vie, il poursuivrait ses efforts en vue de restaurer la concorde et la paix.

Le journal *Dawn*, dans son numéro du 18 mai 1949, c’est-à-dire de mercredi dernier, signale:

“Haïderabad (Deccan), 12 mai: M. Narsingh Rao, l’un des chefs politiques les plus anciens du Congrès de Haïderabad et directeur du *Raiyath*, organe semi-officiel du Congrès, a, dans une déclaration, reconnu que ses frères de l’Inde ont com-

times more atrocities in fifteen days than the *Razakars* had done in fifteen months."

He is further quoted as saying:

"We are passing through very melancholy days. Our happiness has been snatched away from us because of the wailings and cries of widows, orphans and the weak. I have seen many places in the districts of Hyderabad where, except women and children, not a single Muslim can be found. No nation of the world views this sort of freedom with approval, wherein life and property are in terror at every step and where the weak begs for his life from the strong."

The newspaper *Sidq* of Lucknow, another Indian journal, reports Mr. Radha Krishan Joshi, Hyderabad Congress leader—or possibly he is not a Congress leader, but he is a Hindu leader—as follows: "It is the direct consequence of the misleading and incitement of Hindus that they started looting the shops and houses of Muslims and that they are now out of control."

Pandit Sunderlal, the leader of the Indian good-will mission, is reported in the same issue of the same paper, 6 May, as follows:

"The method was that the army went in front and the mischievous elements of the Congress followed and attacked each village. The adults were first killed, and the women raped next, and then there was general looting which included cash, ornaments, furniture, grain, cattle, and property of every description. Houses and other property were taken possession of."

When, during his tour, Pandit Sunderlal, the leader of the good-will mission, noticed human blood floating down the Deoni River, he was so affected that he broke down and exclaimed:

"After the revolution in Hyderabad, unsocial elements acted in a manner which must draw curses upon themselves. I am both ashamed and distressed. If my son should loot a neighbour's house or rape a neighbour's wife or render a neighbour's children orphans, I should be ashamed. I see human blood flowing in the Deoni River, which means that human blood and water are now at the same level."

Here is another aspect of what is going on. The *Daily Nizam Gazette*, a Hyderabad newspaper, reports in its issue of 12 May 1949:

"On 11 May the students of the City College (Hyderabad), recorded a strong protest in a resolution against the arrest of a zealous worker and a popular student, Mr. Iqbal Ahmad. The ordinary and secret police enter educational institutions and arrest students indiscriminately. The academic and cultural life of these institutions is being discouraged and savagery and fascism are being encouraged. Student workers are arrested and the student community is being attacked under the plea of describing progressive elements among them as communists. This meeting of the students demands from the Government and the educational authorities that Mr. Iqbal Ahmad should be immediately released or the charges against him should be openly inquired into."

mis beaucoup plus de crimes en quinze jours que les *Razakars* en quinze mois."

Citant toujours les paroles de M. Narsingh Rao, le même journal ajoute:

"Nous vivons des jours bien tristes. Notre bonheur nous a été arraché lorsque nous avons entendu les cris et les gémissements des veuves, des orphelins et des faibles. J'ai visité bien des régions de Haïderabad dans lesquelles, à l'exception des femmes et des enfants, l'on ne saurait trouver un seul musulman. Nulle nation au monde ne saurait approuver une conception de la liberté au nom de laquelle la vie et les biens sont sans cesse menacés et l'homme faible contraint de s'humilier devant l'homme fort pour avoir la vie sauve."

Un autre journal de l'Inde, le journal *Sidk* de Lucknow reproduit les paroles de M. Radha Krishan Joshi, chef politique de Haïderabad ou, tout au moins, chef politique hindou: "Les hindous ont été égarés et poussés à la violence, au point qu'ils se sont mis à piller les magasins et les maisons des musulmans et qu'il est, maintenant, impossible de les arrêter."

Le Pandit Sunderlal, chef de la mission de bons offices envoyée par l'Inde, a prononcé un discours, qui est reproduit dans le même numéro du même journal, en date du 6 mai:

"La méthode employée a été la suivante: l'armée est arrivée la première, suivie par certains éléments troubles du Congrès qui ont attaqué les villages. Après le massacre des adultes, les femmes ont été violées, et il y a eu ensuite un pillage général des biens de tous genres: argent, bijoux, meubles, grains, bétail, etc.; ces mêmes éléments se sont également emparés des maisons et autres biens."

Lorsque, au cours d'une tournée d'inspection, le Pandit Sunderlal, chef de la mission des bons offices, a vu du sang humain mêlé aux eaux du fleuve Déoni, son émotion a éclaté et il s'est écrié:

"A la suite de la révolution en Haïderabad, certains éléments antisociaux ont commis des actes pour lesquels ils méritent d'être maudits. J'éprouve à la fois de la honte et de la douleur. Si mon fils pillait la maison du voisin ou violait la femme du voisin, ou renvoyait orphelins les enfants du voisin, j'éprouverais de la honte. Je vois du sang humain sur le fleuve Déoni, ce qui signifie que le sang de l'homme n'a maintenant pas plus de valeur que l'eau."

Voici maintenant un autre aspect de la situation. Le *Daily Nizam Gazette* de Haïderabad signale dans son numéro du 12 mai 1949:

"Le 11 mai, les étudiants du *City College*, de Haïderabad, ont adopté une résolution protestant vivement contre l'arrestation de M. Iqbal Ahmad, étudiant laborieux et fort populaire. La police ordinaire et la police secrète pénètrent dans les établissements d'enseignement et arrêtent au hasard les étudiants. L'activité universitaire et culturelle se voit entravée, alors que la barbarie et le fascisme sont encouragés. Les étudiants sont arrêtés et la communauté estudiantine est attaquée sous prétexte que certains de ses membres progressistes seraient communistes. Les étudiants exigent du Gouvernement et de la direction de l'enseignement que M. Iqbal Ahmad soit immédiatement relâché, ou que les accusations dirigées contre lui fassent l'objet d'une enquête publique."

There are other reports to the same effect, but I have submitted enough to the Council to show that all through there is the persecution of one community continuously, and that in itself is unfortunate enough. Human misery, as I have often had occasion to submit to the Council in another connexion, is human misery; it does not matter who suffers or who inflicts the suffering. But further than this, when news of this kind of action percolates into Pakistan, it has the most disastrous effect upon popular opinion there, and the Government is put under very great strain to maintain law and order within its own territory without declaring that it is prepared to take strong measures against the Government of India, which, of course, the Government is most anxious to avoid.

In this connexion I might quote one last bit of news that has come through. It is reported in *The New York Times* of 21 May 1949:

"Karachi, Pakistan, May 20: Demonstrations took place in Karachi today against the anti-Muslim policy of the Indian Government and alleged maltreatment meted out to Pakistani nationals visiting India. Truck loads of Muslim national guards toured the capital of this Muslim State shouting anti-Indian slogans and urging the Pakistan Government to take a hand in the matter. Thousands of students took part in the demonstrations.

"A general strike closed Karachi's shops and markets. Traffic through the city was suspended. The police have been posted all over the city to check violence. Special police are guarding Hindu temples and religious institutions. Hindus are keeping off the streets."

Of course, this has no direct reference to Hyderabad, but the case of Hyderabad is not an isolated issue between Pakistan and India. All the matters that are pending and are disturbing and exacerbating relations between the two Dominions continue to menace the maintenance of peace between them.

We have the news of the Pakistani nationals who visited India. Then we have news that the rulers of Manavadar and Mangrol, two small States which chose to accede to Pakistan and were overwhelmed by the military forces of India, have been kept in confinement as prisoners, and lack not only the facilities due to people of their position in life, but those which are given to ordinary political prisoners. The matter is kept in such a state of agitation that any little spark might start a conflagration.

To continue, apart from the actual killings, massacres and other horrors and atrocities, here is the kind of thing that the Government has been doing. As I have said, there is a persecution not only of the Muslims generally, as a community, but of individuals. Here is a method which I venture to submit is novel with regard to the annals of persecution. On 31 October 1948 the *Hyderabad Government Gazette* published a regu-

Bien d'autres informations semblables ont été publiées, mais j'en ai cité assez au Conseil pour démontrer que depuis l'origine jusqu'à maintenant une communauté particulière a été constamment persécutée, ce qui, en soi, est suffisamment regrettable. J'ai déjà eu souvent l'occasion de signaler au Conseil que la misère humaine est la même, quel que soit celui qui l'inflige ou qui la subit. Il faut ajouter que les nouvelles des actes ainsi commis pénètrent dans le Pakistan et produisent, sur l'opinion publique de ce pays, l'impression la plus désastreuse; le Gouvernement du Pakistan se trouve soumis à une très forte pression et il lui est difficile de maintenir l'ordre et la loi sur son territoire à moins de déclarer qu'il est disposé à prendre des mesures énergiques contre le Gouvernement de l'Inde — ce que, naturellement, le Gouvernement du Pakistan désire vivement éviter.

A ce sujet, je peux citer une dernière information parvenue à ce sujet. Le *New York Times* du 21 mai 1949 a publié la dépêche suivante:

"Karachi (Pakistan), 20 mai: Des manifestations ont eu lieu aujourd'hui à Karachi contre la politique antimusulmane du Gouvernement de l'Inde et les mauvais traitements qui auraient été infligés aux ressortissants du Pakistan qui visitent l'Inde. Des camions remplis de gardes nationaux musulmans ont parcouru la capitale de l'Etat musulman, en hurlant des mots d'ordre dirigés contre l'Inde et en exigeant du Gouvernement du Pakistan qu'il prenne l'affaire en mains. Des milliers d'étudiants ont pris part à ces manifestations.

"Une grève générale a fermé les magasins et les marchés de Karachi. La circulation a été suspendue dans la ville. Des policiers ont été placés dans tous les quartiers pour empêcher des désordres. Des détachements de police spéciaux assurent la garde des temples et des institutions religieuses hindoues. Les Hindous ne se montrent pas dans les rues."

Cette information n'a sans doute pas de rapport direct avec l'affaire de Haïderabad, mais le cas de Haïderabad n'est pas un cas isolé dans les relations entre le Pakistan et l'Inde. Toutes les questions qui restent en suspens troublent et aggravent les rapports entre les deux Dominions et mettent en danger le maintien de la paix.

Nous avons eu des nouvelles des ressortissants du Pakistan qui ont visité l'Inde. Nous avons appris également que les dirigeants des Etats de Manavadar et Mangrol, deux petits Etats qui avaient décidé de se rattacher au Pakistan et qui ont succombé devant les forces militaires de l'Inde, sont gardés prisonniers et privés non seulement des avantages dus aux personnes de leur rang mais même des droits accordés aux prisonniers politiques ordinaires. L'état d'agitation est tel que la moindre étincelle pourrait provoquer une conflagration.

En dehors même des tueries, des massacres et d'autres horreurs et atrocités qui ont été perpétrés, il y a lieu de noter ce que fait le Gouvernement de l'Inde lui-même. Comme je l'ai déjà dit, on persécute les musulmans non seulement en tant que membres d'une communauté religieuse, mais en tant que particuliers. J'attire l'attention du Conseil sur une méthode qui paraît constituer une nouveauté dans l'histoire des persécutions.

lation which is called Transfer, Regulation 1358F. What does this seek to regulate? Does it lay down some regulation with regard to something in the future which, if unregulated, would upset peace and order or which might have other ill consequences in other fields, such as in the economy of the State, and so on? No. It states, as I shall presently read to the Council, that all transfers of movable and immovable property made since 15 August 1947 by any person whose name may be announced in the *Gazette*, or by any one of his relatives—and were it not so tragic it would be comic to note that not only close, but distant, relationships are listed—shall be regarded as void.

Let us consider for a moment how far this measure goes. A perfectly innocent person may have purchased property—let us say in September 1947, long before any of these disputes began, even a couple of months before the Standstill Agreement was reached—from a relative, a person who subsequently might unfortunately have incurred the displeasure of the authorities; and he may have paid fully for that property in good faith. By this regulation that transfer has become void, except that the Additional Chief Civil Administrator has the power, after making the necessary inquiries, to issue written orders in any particular case that a particular transfer shall remain valid. This is the language of this most curious law, which has been one of the forms of economic persecution in Hyderabad.

Section I of the law merely states that it will be enforced in Hyderabad State from the date of its publication.

#### Section II says:

"In spite of any provision of law or custom having the force of law to the contrary, all transfers of movable or immovable property executed on or after 15 August 1947 belonging to such persons or the relatives of such persons whose names will be notified by the Additional Chief Civil Administrator in the *Government Gazette* from time to time, will be deemed null and void, provided that the Additional Chief Civil Administrator will be empowered, after making the necessary inquiries, to issue written orders that any particular transfer shall be valid."

What is the reason assigned for this? The reason assigned for this law is that certain persons have enriched themselves unlawfully out of the funds of the Hyderabad Government and, with a view to saving themselves from the clutches of the law, have transferred their property to others, and it is therefore in the public interest to nullify all transfers. But what about a man's wife's sister's husband's son having transferred his property? Is this nullified? The relatives affected, when the person involved is a female, include her husband, her brother, her sister-in-law, her sister, her brother-in-law, her father and her mother. When the person is a male, they include wife, brother, brother's wife, sister, brother-in-law, father, and mother. Whether the person is male or female, they include father, mother, brother, sister-in-law, sister, sister's husband, son, son's wife, daughter's husband, grandson, granddaughter, and grandson-in-law. As I said, it

Le 31 octobre 1948, la *Haiderabad Government Gazette* a publié un arrêté appelé *Transfer Regulation 1358 F*. Quel est le but de cet arrêté? S'agit-il d'établir un règlement pour l'avenir, de prévoir certains cas dans lesquels l'absence de règlement pourrait troubler la paix et l'ordre ou avoir d'autres conséquences néfastes, par exemple sur l'économie du pays? Certes non. Cet arrêté, dont je vais donner lecture au Conseil, déclare que tous les transferts de biens meubles ou immeubles effectués depuis le 15 août 1947 par toute personne dont le nom aura été publié dans la *Gazette* ou par un membre de sa famille seront considérés comme nuls; si l'affaire n'avait pas un caractère aussi tragique, il serait comique de signaler que cet arrêté vise les parents éloignés et non pas seulement les proches.

Voyons maintenant jusqu'où va cette mesure. Une personne parfaitement innocente peut avoir acheté des biens, en payant de bonne foi le prix total, à un parent, à quelqu'un qui, depuis, a peut-être eu la malchance d'encourir la disgrâce des autorités; cela a pu se passer, par exemple, en septembre 1947, c'est-à-dire bien avant le début du conflit, et même quelques mois avant la conclusion de l'Accord de *statu quo*. L'arrêté rend les transactions de ce genre nulles et non avenues. Le seul recours possible, c'est le pouvoir qu'a le chef adjoint de l'administration civile de procéder, le cas échéant, à une enquête et de donner, dans tel cas d'espèce, des ordres écrits pour qu'un transfert particulier reste valable. Voici le texte de cette loi fort curieuse qui constitue l'une des formes de l'oppression économique qui sévit en Haiderabad.

La section I de la loi précise simplement qu'elle sera appliquée en Haiderabad à dater de sa promulgation.

#### La section II stipule ce qui suit:

"En dépit de dispositions contraires de la loi ou de coutumes ayant force de loi, tous les transferts, effectués le 15 août 1947 ou depuis cette date, de biens meubles ou immeubles appartenant aux personnes ou aux parents de personnes dont les noms seront publiés périodiquement par le chef adjoint de l'administration civile dans le *Government Gazette*, seront nuls et non avenues, à moins que par écrit le chef adjoint de l'administration civile, après enquête, ne déclare valable tel ou tel transfert particulier."

Quant à la raison invoquée pour justifier cette loi, c'est que certaines personnes se sont enrichies illégalement en prélevant sur les fonds du Gouvernement de Haiderabad et ont transféré leurs biens à d'autres pour échapper aux rigueurs de la loi. C'est donc dans l'intérêt public qu'on annule ces transferts. Mais que dire du fils du mari de la sœur de la femme d'un homme qui aurait transféré sa propriété? Ce transfert est-il annulé? Quand il s'agit d'une femme, le terme "parents" s'applique à son mari, son frère, sa belle-sœur, sa sœur, son beau-frère, son père et sa mère. S'il s'agit d'un homme, ce terme s'applique à l'épouse, au frère, à la femme du frère, à la sœur, au beau-frère, au père et à la mère. Qu'il s'agisse d'une personne de l'un ou l'autre sexe, le terme s'applique au père, à la mère, au frère, à la belle-sœur, à la sœur, au mari de la sœur, au fils, à sa femme, au mari de la fille, au petit-fils, à la petite-fille et au mari de la petite-fille. Je

would be comic for any civilized State today, I submit, to pass a law of this kind and then be able to raise their heads before a council of nations and say all is peace and calm and serenity within its borders. This upsets all titles in Hyderabad of any kind of transfer if the unfortunate transferee happens to have taken a transfer from a Muslim. A large number of people have been notified under this, and may from time to time continue to be notified. It is not confined to Ministers; anybody may be notified and then a transfer of property by him, or by his father, mother, brother, sister, sister-in-law, grandson, which may have been made fourteen months before this law was passed, is null and void. That is the kind of peace, the kind of serenity, the kind of non-violence that is operating in Hyderabad. This is one of the Government laws. And of course almost all the persons affected are Muslims.

I have tried to give instances of general persecution, of killings, looting, destruction of property, arson, rape. I have given these instances where, under Government authority, people are being economically stripped of property. No one escapes whose name is listed. Of course, if the transferee happens to be a Hindu the Administrator will say, this is *bona fide*; this can stand. But if he is a Muslim, there is no reason for it.

Take another instance. Who are these Ministers, the majority of whom are the particular victims of this persecution? As I have already explained, the Prime Minister is an engineering graduate. He was not a politician. He had nothing to do with politics, and at a time of crisis in the affairs of Hyderabad he was called upon by the Nizam to assume the Government, which he did. When the Indian Union decided to invade Hyderabad, this Prime Minister decided to resist. As Prime Minister it was his duty to decide whether the State would resist or not. Surely that is not a crime. He and the majority of his colleagues have since been held in house arrest from 19 September. Their own personal accounts and means have been frozen. They have been given a bare pittance to live on. The members of their families are subjected to all kinds of humiliations. Even their children have their books searched when they are going to and returning from school.

Recently it was announced that the Government of India had decided to prosecute these Ministers for various offences. Those connected with them outside the State, including their relatives, wanted to try to arrange for legal defence of some of them. Here before the Security Council Sir Benegal N. Rau, for whom I have the highest personal esteem—we have known each other in private life and I know he himself has nothing to do with this—has submitted to the Council, presumably on instructions, that there is free right of ingress and egress to and from the State; there are no restrictions whatever. Kindly judge that statement from this fact: here is a group of Ministers going to be put on trial,

répète que, de nos jours, un Etat civilisé ne saurait promulguer une loi de ce genre sans se ridiculiser; il ne pourrait ensuite se présenter la tête haute devant un conseil des nations et prétendre que la paix, le calme et la sérénité règnent à l'intérieur de ses frontières. Cette législation détruit la validité de tout transfert, en Haïderabad, pour toute personne qui, par malheur, a bénéficié d'un transfert de biens musulmans. Un grand nombre de personnes ont déjà reçu avis de la mise en application de cet arrêté; d'autres encore peut-être recevront la même notification. Il ne s'agit pas seulement du transfert des biens des ministres; toute personne peut recevoir un tel avis et un transfert effectué par elle ou par son père, sa mère, son frère, sa sœur, sa belle-sœur, son petit-fils, dans les quatorze mois qui ont précédé la promulgation de cette loi, sera nul et non avenue. Voilà donc les conditions de paix et de sérénité qui règnent en Haïderabad; voilà la doctrine de non-violence qu'on y pratique; et voilà une des lois édictées par le Gouvernement. Bien entendu, presque toutes les personnes touchées sont des musulmans.

J'ai cité des cas de persécution générale, de meurtres, de pillages, de destruction de biens, d'incendies volontaires, de viol, et je viens de donner des exemples montrant comment le Gouvernement use de son pouvoir pour dépouiller les gens de leurs biens et les réduire à la misère. Personne n'échappe, dont le nom paraît dans le journal en question. Bien entendu, si le bénéficiaire du transfert se trouve être un Hindou, l'administration dira qu'il s'agit d'une transaction effectuée de bonne foi et que, par conséquent, elle est valable; il n'en sera pas de même s'il s'agit d'un musulman.

Prenons un autre exemple. Quels sont ces ministres qui, pour la plupart, ont été l'objet de persécution? Comme je l'ai déjà indiqué, le Premier Ministre est ingénieur diplômé. Ce n'est pas un politicien. Il n'a rien à faire avec la politique; en un moment de crise pour Haïderabad, il a accepté, à la demande du Nizam, de se mettre à la tête du Gouvernement. Lorsque l'Inde a décidé d'envahir Haïderabad, ce Premier Ministre a ordonné la résistance. Son devoir en tant que Premier Ministre était de décider si l'Etat résisterait à l'agression. Ce n'était certes pas un crime. Depuis le 19 septembre, lui et la majorité de ses collègues sont gardés à vue. Leurs comptes en banque et leurs fonds ont été bloqués. On leur laisse juste de quoi subsister. Les membres de leurs familles sont soumis à toutes sortes d'humiliations. On inspecte les livres de leurs enfants, lorsqu'ils vont à l'école et en reviennent.

On a annoncé dernièrement que le Gouvernement de l'Inde avait décidé de traduire ces ministres en justice et de les inculper de divers crimes. Ceux qui sont en relations avec eux et qui résident hors de l'Etat de Haïderabad, et notamment leurs parents, ont tenté d'organiser la défense en justice de certains d'entre eux. J'ai la plus haute estime pour Sir Benegal N. Rau que je connais bien personnellement; obéissant sans doute à des instructions qu'il a reçues — je sais qu'il n'est personnellement pas responsable de tout cela — il a affirmé au Conseil de sécurité que l'on peut librement entrer dans l'Etat de Haïderabad ou en sortir et qu'il n'y a aucune restriction à cette liberté. Voici un



possibly for a capital offence, and therefore their lives are in jeopardy, and certainly their liberty. Arrangements are sought to be made for defence in these trials. The senior counsel selected for defence of the Prime Minister is Sir Abdur Rahman. He was a judge of the Madras High Court to start with, and later of the Lahore High Court before the division of India, the highest judicial position anybody could hold. The High Court and the Federal Courts are the highest courts in India and Pakistan. So great was the confidence of the Government of India in Sir Abdur that when it was invited to be represented on the United Nations Special Committee on Palestine, he was its nominee on that Commission. Such was this man's eminence in the law and such was the degree of confidence in him of the Government of India.

Sir Abdur Rahman was chosen to be senior counsel. He made repeated applications for permission to proceed to Hyderabad to take up the defence of Mir Laik Ali. No reply was given. He then went personally to Bombay—on more occasions than one, I am told—and made efforts there to obtain permission to proceed to Hyderabad. That was refused or, at any rate, no reply was given. He then went to Delhi, to the capital, and tried to obtain permission from the Government. That permission was not granted. I have now received telegraphic information to the effect that permission has now been definitely refused.

Why go into other things? It is said that everybody has freedom to go in and to come out—when counsel for the defence of the Prime Minister, who is being held in duration and whom it is proposed to prosecute, is not permitted to go. And that counsel is not a political leader. He has never been in politics; he has never been connected with politics. He retired only a few months ago from a seat on the High Court bench. When he was on the High Court, he possessed the full confidence of everybody. The fact is that he asked for permission to go, and permission was not granted.

The representative of India may check on that situation and see whether what I have said is true or not. If it is true, does the representative of India really expect the Security Council to believe that there is freedom of movement into and out of Hyderabad?

Furthermore, when all those allegations were being made against the military occupation, against the military officers and troops of the Government of India and the police, with regard to all those happenings, and when the Government of India was proclaiming to the whole world that nothing of the kind was happening, that these were either exaggerated or wholly false accounts, a suggestion was made by the Prime Minister of Pakistan to the Prime Minister of India that Pakistan's High Commissioner in Delhi, part of whose business it is to see that the Muslim minority is fairly treated, should be permitted to go to Hyderabad, observe things for himself, and make a report. The Prime Minister of Pakistan undertook that, if that report revealed

fait qui vous permettra d'apprécier l'exactitude de cette déclaration : plusieurs ministres vont être traduits en justice et peut-être accusés d'un crime capital; leur vie et, en tout cas, leur liberté sont donc en jeu. On s'efforce de prendre des mesures en vue d'assurer leur défense au procès. L'avocat principal choisi pour défendre le Premier Ministre est Sir Abdur Rahman. Après avoir été juge à la Haute Cour de Madras, il a siégé à la Haute Cour de Lahore avant le partage de l'Inde, c'est-à-dire qu'il occupait le plus haut poste de la magistrature de son pays. En effet, la Haute Cour et les tribunaux fédéraux sont les plus hautes instances judiciaires de l'Inde et du Pakistan. Le Gouvernement de l'Inde avait une telle confiance en Sir Abdur Rahman que lorsque l'Inde fut invitée à envoyer un représentant à la Commission spéciale des Nations Unies pour la Palestine, c'est lui qui fut choisi pour y représenter son pays. Telle est sa compétence en matière de droit et telle est la confiance que lui accordait le Gouvernement de l'Inde.

Sir Abdur Rahman a donc été choisi comme avocat principal. Il a sollicité à plusieurs reprises la permission de se rendre à Haïderabad pour y assurer la défense de Mir Laik Ali. Il n'a pas reçu de réponse. Il est alors allé lui-même à Bombay — plus d'une fois, à ce que l'on m'a dit — et il s'y est efforcé d'obtenir la permission de se rendre à Haïderabad. Il a essuyé un refus ou, en tous cas, sa demande est restée sans réponse. Il s'est alors rendu à Delhi, la capitale, et a essayé d'obtenir ladite permission du Gouvernement. Satisfaction ne lui a pas été donnée. Je viens d'apprendre par télégramme que la permission lui a été définitivement refusée.

Pourquoi entrer dans d'autres détails? On prétend que tout le monde peut entrer en Haïderabad et en sortir en toute liberté, mais on n'autorise pas à s'y rendre l'avocat choisi pour défendre le Premier Ministre que l'on tient en prison et que l'on veut faire juger. Or, cet avocat n'est pas un chef politique. Il n'a jamais fait de politique, ni de près ni de loin. Il vient à peine, il y a quelques mois, d'abandonner son siège à la Haute Cour. Quand il y siégeait, il jouissait de l'entière confiance de tous. Il n'en reste pas moins qu'il a demandé la permission de se rendre à Haïderabad et que cette permission ne lui a pas été accordée.

Le représentant de l'Inde peut s'informer et vérifier l'exactitude de mes dires. Si j'ai dit vrai, espère-t-il vraiment faire croire au Conseil de sécurité que l'on est libre d'entrer en Haïderabad et d'en sortir?

D'autre part, à l'époque où l'on portait les accusations que j'ai rappelées tout à l'heure contre l'occupation militaire, contre les officiers et les troupes du Gouvernement de l'Inde et sa police et où le Gouvernement de l'Inde proclamait à la face du monde qu'il ne se passait rien de tel et qu'il s'agissait soit de récits exagérés, soit de pures inventions, le Premier Ministre du Pakistan a proposé au Premier Ministre de l'Inde de permettre au Haut Commissaire du Pakistan à Delhi — dont la tâche consiste en partie à veiller à ce que la minorité musulmane soit convenablement traitée — de se rendre en Haïderabad en qualité d'observateur et de faire ensuite un rapport sur ses constatations. Le Premier Ministre du Pakistan promettait que, si ledit rapport



that the Government of India and its forces were being charged with offences of which they were not guilty, Pakistan would give the widest publicity to the report of its own High Commissioner, which would serve to allay public feeling and to reassure people. That request was turned down. To pretend that, when officials of that standing are not permitted to go, there is freedom of entrance and exit, is to say something which is scarcely to be believed.

Again, the Pakistan Newspaper Association made a request to the Government of India that they be permitted to send a party of journalists to observe conditions in Hyderabad and to make a report. The reply was: "No. We will give you permission to make a selection from your representatives in Delhi who are already there. They can go and look. But we will not allow any of your representatives to come from Pakistan in order to observe things." It so happens that the majority of their representatives in Delhi—not all, but probably the majority of them—are not even Muslims. Perhaps some of them are Muslims, or perhaps even the majority of them are—I have not made any investigation on that point—but obviously they are Indian nationals and they cannot be expected, in a matter like this, which is a matter of controversy between the two Governments, to go down there and make an entirely unbiased report—or, at any rate, to report in full whatever they might observe. Thus this request from the Pakistan Newspaper Association was refused.

I am not making a grievance of any single incident. I am citing these to the Security Council as illustrations of what freedom there is with regard to movement into and out of Hyderabad. And yet, people continue to escape. After all, Hyderabad is a large State—82,000 square miles—and people manage to get out; and occasionally, when they reach Pakistan, they bring tales of all these persecutions and all these horrors, which serve afresh to inflame public feeling and again to set the two Governments at loggerheads.

The representative of India has also said that there is no censorship. Sir Ramaswami Mudaliar, when he was addressing the Security Council in Paris [360th meeting] also asserted that no censorship had been imposed at any time. I am quite prepared to admit that no proclamation imposing censorship may have been issued, but nevertheless the statement that there has been very strict censorship of news out of Hyderabad would admit of no doubt.

During the course of the military action, *The Tribune*, which is a non-Muslim Indian paper, reported from Bombay as follows on 16 September:

"Mr. T. V. R. Chari, Press Attaché to the Governor-General of India, who has been appointed Press Adviser to the Government, has arrived in Bombay to take charge of his new appointment. It is stated that the necessity of a

révélaient que le Gouvernement de l'Inde et ses forces armées étaient accusés de crimes dont ils étaient innocents, le Pakistan donnerait la plus large publicité au rapport de son propre Haut Commissaire ce qui calmerait les esprits et rassurerait les populations. Or, cette proposition a été repoussée. Prétendre, lorsque des fonctionnaires aussi éminents ne sont pas autorisés à entrer dans le pays, que l'on est libre d'y entrer et d'en sortir, c'est affirmer une chose qu'il est difficile de croire.

Autre exemple: l'Association de la presse du Pakistan (*Pakistan Newspaper Association*) a sollicité du Gouvernement de l'Inde la permission d'envoyer un groupe de journalistes en Haïderabad pour y étudier la situation et rendre compte de ce qu'ils auraient vu. La réponse a été celle-ci: "Non. Nous vous donnerons la permission de choisir parmi ceux de vos correspondants qui se trouvent déjà à Delhi, quelques personnes qui pourront aller en Haïderabad en qualité d'observateurs. Mais nous ne permettrons à aucun de vos envoyés de venir du Pakistan étudier la situation." Il se trouve que la majorité des correspondants de presse à Delhi — pas tous, mais probablement la plupart d'entre eux — ne sont même pas musulmans. Peut-être certains d'entre eux sont-ils musulmans; admettons même que la plupart d'entre eux le soient — je n'ai pas enquêté sur ce point — mais ils sont, de toute évidence, des ressortissants de l'Inde et l'on ne peut donc pas attendre, dans une question du genre de celle qui nous occupe, où il s'agit d'une controverse entre les deux Gouvernements, qu'ils se rendent en Haïderabad et fassent un rapport absolument impartial ou, du moins, qu'ils rendent compte entièrement de tout ce qu'ils pourraient constater. Et pourtant, la permission demandée par la presse du Pakistan a été refusée.

Je ne cherche pas ici à exploiter un incident isolé. Les exemples que je cite au Conseil de sécurité visent à illustrer le degré de liberté qui existe lorsqu'il s'agit d'entrer en Haïderabad et d'en sortir. Et cependant, cela n'empêche pas les gens de s'en échapper. Après tout, Haïderabad est un grand Etat — sa superficie est de 210.000 kilomètres carrés — et les gens réussissent à en sortir; de temps en temps, quand ils atteignent le Pakistan, ils y apportent le récit de toutes ces persécutions et de toutes ces horreurs — ce qui exaspère à nouveau les passions et rallume la discorde entre les deux Gouvernements.

Le représentant de l'Inde a dit encore qu'il n'y avait pas de censure en Haïderabad. Parlant devant le Conseil de sécurité à Paris (360ème séance), Sir Ramaswami Mudaliar a, lui aussi, prétendu qu'aucune censure n'avait jamais été imposée. Je suis tout disposé à reconnaître qu'il se peut qu'on n'ait promulgué aucun décret établissant la censure; il ne fait pas de doute, néanmoins, que les nouvelles sont soumises à une censure très sévère à la sortie de Haïderabad.

Au cours des opérations militaires, le journal *The Tribune*, qui est un journal de l'Inde non musulman, a publié, le 16 septembre, la dépêche suivante émanant de Bombay:

"M. T. V. R. Chari, attaché de presse près le Gouverneur général de l'Inde, qui a été nommé conseiller du Gouvernement pour la presse, est arrivé à Bombay pour y assumer ses nouvelles fonctions. On déclare que la nécessité de contrôler

check-up of Press messages has arisen, as exaggerated, distorted and biased accounts about the Hyderabad operations are being cabled overseas by foreign correspondents."

What further evidence is necessary that censorship was imposed, although that was altogether denied by Sir Ramaswami Mudaliar?

On 20 October 1948, *The Times of India*, from which I have already quoted—it is a non-Muslim paper issued in Bombay—gives the following report, datelined Nagpur, 19 October: "The exhibition of a newsreel entitled 'Cease-fire in Hyderabad' has been banned throughout the Central Province and Berar on the ground that it contains unauthentic shots of India's police action in that State." The Central Province and Berar are the neighbouring provinces to Hyderabad. This report is self-explanatory: that the newsreel "contains unauthentic shots of India's police action in that State" and that it was banned by the Government.

*The Times of India*, on 20 November, reported the following from Hyderabad, Deccan, under dateline of 19 November: "The Inspector-General of Police, Hyderabad, in exercise of the powers conferred upon him by the Hyderabad Defence Regulations, has served notice on ten local Urdu newspapers to cease publication forthwith." If that is not censorship, what is it? Urdu is generally the language, in that part of the world, of the Muslim community. Muslim newspapers, then, were being suppressed. Occasionally, of course, an Urdu newspaper might be owned by a Hindu. Normally, however, Urdu newspapers would be owned by Muslims.

*The Sindh Observer* of 25 November reported as follows:

"Excepting the pro-Government *Payam* and the moderate *Inqilab*, the publication of all the Urdu newspapers of Hyderabad, Deccan, has been banned by the Military Governor. The reason is said to be that most of these had recovered from the first shock of the impact and had begun to criticize the Military Government's inaction in suppressing the mounting lawlessness prevailing in the districts."

On 17 August, before the military action was taken, Mr. Cheesewright, the London *Daily Express* correspondent in India, issued the following statement:

"On Monday, 9 August, I handed in at the Government of India Telegraph Office at Secunderabad a message addressed to the *Daily Express*, London, which was accepted and a receipt was given. This was a message of about three hundred words which referred largely to the Indian preparation for a war against Hyderabad. The message was never received by the *Daily Express*.

"On the following day, I handed in a further message at the same telegraph office, which concerned arrangements for the evacuation of British

les télégrammes de presse se fait sentir, car les correspondants étrangers câblent outre-mer des comptes rendus exagérés, déformés et partiels à propos des opérations en Haïderabad."

Que faut-il de plus pour prouver que la censure a été imposée, n'en déplaise à Sir Ramaswami Mudaliar?

Le 20 octobre 1948, le *Times of India*, dont j'ai déjà cité des passages — il s'agit d'un journal de l'Inde non musulman édité à Bombay — donne le compte rendu suivant, daté du 19 octobre émanant de Nagpou: "La projection d'un film d'actualités ayant pour titre "Cessez le feu en Haïderabad" a été interdite dans toute la province du Centre et dans le Berar, en raison du fait que ce film contient des photographies des opérations de la police de l'Inde dans cet Etat, qui n'ont aucun caractère d'authenticité." La province du Centre et le Berar sont les provinces limitrophes de Haïderabad. Cette dépêche se passe de commentaires: il en ressort que le film d'actualités en question contient des photographies sans authenticité des opérations de la police de l'Inde en Haïderabad et que le Gouvernement l'a interdit.

Le *Times of India* du 20 novembre publie la dépêche suivante, en provenance de Haïderabad (Deccan), dépêche datée du 19 novembre: "L'inspecteur général de la police de Haïderabad, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par les *Hyderabad Defense Regulations* (réglementation concernant la défense de Haïderabad), a signifié à dix journaux locaux en ourdou d'avoir à cesser de paraître immédiatement." Si ce n'est pas là de la censure, qu'est-ce donc? L'ourdou est en général, dans cette région du monde, la langue de la communauté musulmane. C'étaient donc les journaux musulmans que l'on supprimait ainsi. Il arrive parfois, bien entendu, qu'un journal en ourdou appartienne à un Hindou. Normalement, néanmoins, les journaux en ourdou sont la propriété de musulmans.

Le *Sindh Observer* du 25 novembre rapporte ce qui suit:

"A l'exception du journal pro-gouvernemental *Payam* et du journal modéré *Inqilab*, tous les journaux en ourdou de Haïderabad (Deccan), ont été interdits par le Gouverneur militaire. La raison de cette interdiction serait que la plupart des journaux en question seraient remis du premier choc causé par la surprise et auraient commencé à critiquer le Gouvernement militaire pour l'inaction dont il fait preuve, au lieu de réprimer l'anarchie croissante qui se manifeste dans les provinces."

Le 17 août, avant les opérations militaires, M. Cheesewright, correspondant du *Daily Express* de Londres dans l'Inde, publiait la déclaration suivante:

"Le lundi 9 août, j'ai remis au bureau du télégraphe du Gouvernement de l'Inde à Secunderabad, un message adressé au *Daily Express* de Londres, qui a été accepté et dont reçu m'a été délivré. Il s'agissait d'un message d'environ 300 mots qui avait trait en grande partie aux préparatifs de l'Inde en vue d'une guerre contre Haïderabad. Le *Daily Express* n'a jamais reçu ce message.

"Le lendemain, j'ai remis au même bureau un nouveau message qui se rapportait aux dispositions prises pour l'évacuation du personnel bri-

personnel in the event of war and also the position of British officers in the Nizam's Government. This message was received in London.

"On Wednesday, 12 August, I handed in a further message which described the efforts of the Christian missionary at Medak to obtain medical supplies from the Indian Union. The obvious conclusion from the message was that a complete embargo on medical supplies had in fact operated against Hyderabad. That message did not reach London. Three hours later, the same evening, I sent a short addition to the above-mentioned message. This addition was merely a quotation from Pandi Nehru in which he said that there was no embargo on supply of drugs and medicines to Hyderabad. This message was received in London.

"From the above it is quite clear that messages which might be considered harmful to the Indian Union were not received in London and those which could not be so considered were received. The evidence, in my opinion, is sufficiently conclusive to show that the Indian Union is deliberately censoring Press messages from Hyderabad."

I have already referred to the refusal to allow journalists from outside to enter Hyderabad. The following was published as late as 13 March 1949; "Hyderabad, Deccan: Twenty-nine Pakistan newspapers were banned in Hyderabad today." First they suppress the local Muslim Press and then they banned the entry of Pakistan newspapers into the State, yet they say there is free communication of information, anybody can go in, anybody can come out, and there is no censorship. But twenty-nine newspapers have been banned. *The Times of India* of 14 March, probably reporting the same incident, says:

"Hyderabad, 13 March: The Hyderabad Government have banned, under the Defence of Hyderabad Rules, the entry into Hyderabad State of as many as twenty-nine newspapers of Pakistan published at Karachi and Lahore. The Press law which has been issued states that these papers, together with publications which carry copies, translations or extracts from them, will be confiscated wherever found."

So much for censorship. Here is a humanitarian aspect of the matter, in the form of a letter of 11 February 1948 from the International Committee of the Red Cross, Geneva. It is from their delegations in India and Pakistan and emanates from Lahore, being addressed to the Agent-General for Hyderabad in Pakistan. It said: "We have both deeply regretted to receive this bad information, and we can assure you we shall do our utmost to help. However, as we told you during our conversation in Karachi, we have not yet obtained the necessary facilities to make the visit." The "bad information" was that they could not go into Hyderabad in pursuance of their humanitarian activities.

tannique en cas de guerre, ainsi qu'à la situation des officiers britanniques dans le Gouvernement du Nizam. Ce message, lui, est parvenu à Londres.

"Le mercredi 12 août, j'ai remis un nouveau message, qui décrivait les efforts du missionnaire chrétien de Medak pour obtenir de l'Union indienne des fournitures médicales. La conclusion évidente à tirer de ce message était qu'on avait mis entièrement l'embargo sur les fournitures médicales à destination de Haïderabad. Ce message n'est pas parvenu à Londres. Trois heures plus tard, le même soir, j'ai expédié un bref supplément au message en question. Ce supplément ne comportait qu'une citation empruntée au Pandit Nehru, dans laquelle ce dernier affirmait qu'aucun embargo n'avait été mis sur la fourniture des drogues et des médicaments à Haïderabad. Ce message, lui, a été reçu à Londres.

"Il ressort nettement de ce qui précède que les messages qui auraient pu être considérés comme préjudiciables à l'Union indienne ne sont pas parvenus à Londres, tandis que ceux qui ne se prêtaient pas à semblable interprétation sont arrivés à destination. Les faits, à mon avis, sont suffisamment concluants pour établir que l'Union indienne censure délibérément les télégrammes de presse au départ de Haïderabad."

J'ai déjà dit comment les journalistes étrangers s'étaient vu refuser le droit de pénétrer en Haïderabad. L'information suivante a été publiée tout récemment, le 13 mars 1949: "Haïderabad (Deccan): Vingt-neuf journaux du Pakistan ont été interdits aujourd'hui dans l'Etat de Haïderabad." La presse locale musulmane avait déjà été supprimée; maintenant, on interdit l'entrée dans l'Etat des journaux pakistanais. Pourtant, on nous dit que la liberté des communications et des informations est complète, que n'importe qui peut entrer dans l'Etat ou en sortir, qu'il n'y a pas de censure. Mais vingt-neuf journaux ont été interdits. Le 14 mars, le *Times of India*, faisant probablement allusion au même incident, disait:

"Haïderabad, 13 mars. Le Gouvernement de Haïderabad a, en vertu de la réglementation concernant la défense de Haïderabad, interdit l'entrée dans l'Etat de vingt-neuf journaux du Pakistan publiés à Karachi et à Lahore. La loi sur la presse qui vient d'être promulguée stipule que ces journaux, de même que les publications qui en reproduisent le texte, la traduction ou des extraits, seront confisqués partout où ils seront trouvés."

J'en ai assez dit sur la censure. Voici maintenant un aspect humanitaire de la situation, que révèle une lettre en date du 11 février 1948 et émanant des délégations dans l'Inde et au Pakistan du Comité international de la Croix-Rouge de Genève. Elle a été adressée de Lahore à l'Agent général de Haïderabad au Pakistan. Nous y lisons ce qui suit: "Nous avons tous deux profondément regretté de recevoir cette mauvaise nouvelle et nous pouvons vous donner l'assurance que nous ferons de notre côté tout notre possible. Mais, comme nous l'avons déjà dit au cours de notre conversation à Karachi, nous n'avons pas encore obtenu les facilités nécessaires pour procéder à une visite." La "mauvaise nouvelle", c'était que les délégations de la Croix-Rouge ne pouvaient pas entrer en Haïderabad pour y exercer leurs activités humanitaires.

Thus not only journalists and newspapers are affected, but such organizations as the International Red Cross. Their agents were not being given the necessary facilities. Here is an amusing quotation which shows how far the censorship went. This item appeared in the Press of 9 May on the authority of the United Press of India: "The Military Governor of Hyderabad has prohibited the sale or distribution of maps of Jammu and Kashmir, whether separately or as part of any other document, under the Defence of Hyderabad Rules."

The representative of India went on to say that the position of the Nizam was that he had been rescued, as it were, from the hands of his provisional Government, he was now perfectly happy under the Military Governor and was perfectly free, and had voluntarily and quite freely directed that the case which had been brought before the Security Council should be withdrawn. The very first step of the Nizam after the march of Indian troops into Hyderabad was to hand over all authority and jurisdiction to the Military Governor. Thereafter, whether he is free or not is immaterial, he has no authority. He has been completely set aside. All authority has been vested in the Military Governor and the administration is in the hands of the Military Governor.

There are, however, one or two very significant photographs which show what the position of the Nizam and of his heir apparent is. I shall hand these photographs to representatives on the Council for their examination. Here is a man who is described as the richest man on earth—whether that is a qualification or a disqualification is a different matter—who, up to the march of the military forces of India into Hyderabad, was the ruler, and according to correspondents, the more or less absolute ruler, subject to such grants of authority as he had already made or contemplated making, of 17,500,000 people in a territory extending over 82,000 square miles. In the first photograph he is standing next to the Military Governor, and the very positions of the two form an eloquent commentary on what the position of the Nizam is today. In the second photograph the Nizam is standing between the Military Governor and Pandit Nehru. The third photograph, on the same page, is again extremely eloquent. The Deputy Prime Minister of India, Mr. Patel, is receiving His Highness the Prince of Berar, the heir apparent to the Nizam. I will make no comment. Representatives on the Council will themselves see with what distinctive courtesy the Deputy Prime Minister of India is receiving His Highness the Prince of Berar. With the President's permission, I shall pass round these photographs which have been published in the Indian Press.

With one further quotation from the Press I shall conclude the second portion of my address and go on to my final submission, to what the situation requires. On the other side, it was submitted that there was disorderliness in the State; there were incidents; there were persecutions; there were this and that—and that that was one of the reasons that justified the march of Indian troops into Hyderabad.

Ainsi sont touchés non seulement les journalistes et les journaux, mais des organisations comme la Croix-Rouge internationale. Leurs représentants ne reçoivent pas les autorisations nécessaires. Voici maintenant une citation amusante qui montre jusqu'où est allée la censure. Il s'agit d'une information parue dans la presse du 9 mai, sur la foi de l'*United Press* de l'Inde: "Le Gouverneur militaire de Haïderabad, en vertu de la réglementation concernant la défense de Haïderabad, a interdit la vente ou la distribution de cartes de Jammu et du Cachemire, soit séparément, soit dans le corps d'un autre document."

Le représentant de l'Inde a encore dit que le Nizam, depuis qu'il a, en quelque sorte, été sauvé des mains de son Gouvernement provisoire, est maintenant parfaitement heureux et parfaitement libre, sous l'autorité du Gouverneur militaire. C'est volontairement et en toute liberté qu'il aurait demandé le retrait de la plainte portée devant le Conseil de sécurité. Or, dès l'entrée des troupes indiennes à Haïderabad, le Nizam a transmis toute son autorité et tous ses pouvoirs au Gouverneur militaire. Après cela, il importe peu que le Nizam soit libre ou non, puisqu'il n'a aucune autorité. Il a été entièrement mis de côté. Toute l'autorité et toute l'administration sont entre les mains du Gouverneur militaire.

Il existe d'ailleurs une ou deux photographies particulièrement significatives, qui montrent la position du Nizam et de l'héritier. Je me permettrai de soumettre ces photographies à l'examen des membres du Conseil. Voici donc un homme que l'on décrit comme l'homme le plus riche de la terre — que ce soit un argument en sa faveur ou en sa défaveur, c'est là une autre question — un homme qui, jusqu'à l'entrée des troupes de l'Inde en Haïderabad, était le souverain et, selon les correspondants de presse, le souverain plus ou moins absolu — mises à part les délégations d'autorité qu'il avait faites ou envisageait de faire — de dix-sept millions et demi de personnes réparties sur un territoire de 210.000 kilomètres carrés. La première photographie le montre debout à côté du Gouverneur militaire et la position relative des deux hommes constitue un commentaire éloquent de la situation actuelle du Nizam. Sur la seconde photographie, le Nizam se tient entre le Gouverneur militaire et le Pandit Nehru. A la même page, se trouve une troisième photographie également très éloquent. Le Vice-Premier Ministre, M. Patel, reçoit Son Altesse le Prince du Berar, héritier présomptif du Nizam. Je m'abstiendrai de commentaires. Les membres du Conseil verront avec quelle courtoisie toute particulière le Vice-Premier Ministre de l'Inde reçoit Son Altesse le Prince du Berar. Avec la permission du Président, je vais faire circuler ces photographies, qui ont paru dans la presse de l'Inde.

Je vais conclure sur une dernière citation la deuxième partie de mon exposé, puis je passerai à la troisième partie, consacrée aux mesures qu'exige la situation. La partie adverse a prétendu que des désordres, des incidents, des persécutions, que sais-je encore, s'étaient produites dans l'Etat, et que c'était là une des raisons qui avaient justifié l'invasion de Haïderabad par les troupes de l'Inde.

I read out to the General Assembly<sup>1</sup> some of the evidence on that point which was then available. I shall not read it again, but I shall merely draw the attention of the Security Council to this record so that the members can look it up. It was the 145th plenary meeting held on 27 September 1948. I shall not weary the Council by reading it again. Here is a significant *ex post facto* gloating, by those who were responsible for the disorders inside the State, as to what they had done and why they had done it. Once the Indian military were in occupation of the State, these elements came out with their statements and wanted to take credit for what they had done. Here is a statement published in *Meezan*, a Hyderabad newspaper, in its issue of Monday, 4 October 1948, shortly after the military occupation was completed, in which the views of Mr. Ramchandra Rao, one of the Hyderabad Congress leaders in this connexion, were reported as follows:

"The program had to be shaped in its strategy in three stages, with the ultimate aim to prepare the ground for the marching of the Indian Union forces into the State. Explaining all the three phases of the struggle, Mr. Ramchandra Rao said that in the first stage they sent out 9,000 volunteers inside the State to conduct violent struggle and court imprisonment for a period of three months. The second phase of the struggle was stiffened with the object of destroying artificial barriers existing between the Indian Union and Hyderabad, namely, the demolition of customs posts. A series of border camps were organized, especially in Madras and Bombay"—that is within the Indian Union—"where training was imparted to workers. On a border of 1,500 miles, there were altogether 750 customs posts out of which 500 were smashed. The third and last phase of the struggle consisted of sabotage activities and dislocation of communications. For this work, he said, 3,000 cadets were fully trained and sent everywhere in the district. He declared that on one day, February 26, communications were cut at eighty-two points with the result that Hyderabad was cut off from India. Village *duhls*—that is gangs or organizations—were also organized. Eleven border camps in the State and its workers were supplied with arms and ammunition."

Where did that supply come from? The article continues:

"More than 2,500 village officers had resigned as a part of this campaign. Thus the ground was prepared by the State Congress to smash the feudal regime. The 3,000 well-trained cadets served as guides to the Indian Union Army and as police forces when they marched into Hyderabad."

Then the representative of India goes on to claim that there was disorder inside the State, that people were being persecuted, and all sorts of other things. If any of those volunteers were caught in any of their nefarious activities and were prosecuted and sent to jail, would not that be the minimum action that a State anxious to

J'ai déjà lu devant l'Assemblée générale<sup>1</sup> les documents qu'on pouvait se procurer à l'époque et, sans vouloir en répéter ici la lecture, je me contenterai d'attirer l'attention des membres du Conseil de sécurité sur les procès-verbaux auxquels ils pourront se reporter. Il s'agit de la 145ème séance, tenue le 27 septembre 1948. Je ne veux pas abuser de l'attention du Conseil; ce sont des vantardises auxquelles se sont livrés à posteriori ceux qui étaient responsables des désordres survenus dans l'Etat, à propos de ce qu'ils avaient fait et de la façon dont ils avaient agi. Lorsque les troupes de l'Inde eurent occupé l'Etat, ces gens firent des déclarations qui trahissaient leur désir d'être félicités. Voici, à cet égard, une information publiée dans le *Meezan*, journal de Haïderabad, le 4 octobre 1948, c'est-à-dire peu après l'achèvement de l'occupation militaire de l'Etat. Cet article exprime comme suit l'opinion, à cet égard, de M. Ramchandra Rao, l'un des chefs du Congrès de Haïderabad:

"Le programme devait être réalisé en trois étapes stratégiques et avait pour objectif de préparer le terrain pour l'entrée des troupes de l'Inde dans l'Etat. M. Ramchandra Rao a exposé que, au cours de la première de ces trois étapes, neuf mille volontaires ont été envoyés à l'intérieur de l'Etat pour y provoquer pendant trois mois une agitation violente et chercher à se faire emprisonner. La deuxième phase allait plus loin et le but en était de détruire les barrières artificielles qui existaient entre l'Union indienne et Haïderabad, c'est-à-dire les postes de douane. Ces camps d'entraînement furent organisés aux frontières, particulièrement dans les provinces de Madras et de Bombay"—c'est-à-dire sur le territoire de l'Inde. "Le long des 2.500 kilomètres de frontière, sur les 750 postes douaniers existants, 500 furent détruits. La troisième et dernière phase de l'opération consistait en travaux de sabotage et de désorganisation des communications. Dans ce but, trois mille cadets furent soigneusement entraînés et envoyés un peu partout dans le pays. M. Ramachandra Rao a déclaré que, en un seul jour, le 26 février, les communications ont été coupées en quatre-vingt-deux endroits et Haïderabad privé de toute communication avec l'Inde. Des *duhls* de village, c'est-à-dire des bandes ou des organisations, ont été mis sur pied; on a organisé sur le territoire de l'Etat onze camps de frontière dont le personnel a été muni d'armes et de munitions."

D'où provenaient ces fournitures?

"Plus de deux mille cinq cents fonctionnaires municipaux ont démissionné, leur démission étant un aspect de cette campagne et le terrain s'est ainsi trouvé préparé pour le renversement du régime féodal par le Congrès de l'Etat. Trois mille cadets bien entraînés ont servi de guides aux forces armées de l'Inde quand celles-ci sont entrées en Haïderabad."

Or, le représentant de l'Inde a prétendu qu'il y avait des désordres dans l'Etat, des persécutions et que sais-je encore. Mais si certains de ces volontaires ont été arrêtés au cours de leurs activités néfastes, jugés et emprisonnés, n'est-ce pas le moins que puisse faire un Etat désireux de maintenir l'ordre public? Certes, il peut y avoir eu aussi

<sup>1</sup> See document A/PV.145.

<sup>1</sup> Voir le document A/PV.145.



preserve law and order would be expected to take? There might as well have been clashes between the Congress volunteers and the *Razakars*, or Muslim volunteers, but here, after the military occupation, is a well-organized association now glorying in and boasting of their exploit in, as they say, smashing the regime. True, they call it a feudal regime, but that does not justify their actions.

As I have said, on most of the outstanding things I have given enough to the Security Council to put before them the picture which developed in Hyderabad after 15 August, when pressure began to be placed upon the State to compel it to accede to India.

Today the position is that Indian forces marched into Hyderabad. They are in possession and occupation of Hyderabad. Hyderabad has since 12 September—or say 15 or 18 September—1948 been under a military Government. It is irrelevant that even the State Congress, today is not satisfied with that military Government, because that is an internal matter. The persecution of the Muslims has continued throughout. I grant that the Government of India may be anxious to put an end to that persecution, that it may even have issued directions to that effect. But the fact is that it continues. The fact is that one of the solemn acts of the Government itself has been cited with regard to what is called the transfers regulation. If that is the attitude of the Government itself, it is not to be expected that it would deal very tenderly with the situation as it was. As I have said, the main aspect of the matter which affects Pakistan is that this question, along with others pending between the two Dominions, constitutes a grave and serious menace to the maintenance of peace between them.

I am not here either to broadcast blame or to get an adverse or hostile verdict against anybody. What I am here for is to make an effort to see that some steps be taken, some course adopted, some recommendation made which, when worked out, would have the effect of peacefully and amicably eliminating the causes of the disturbance and friction, and what I might call the unfriendliness that occasionally flares up between the two peoples because the Governments cannot remain unaffected by it. As I have said, a severe strain is being placed on my Government in respect of these happenings in India and in Hyderabad.

I shall briefly submit what in our humble opinion would meet the situation. If I might be forgiven for what might be regarded as one or two elementary observations, the situation in the international field today is that we have, at any rate over the greater part of the civilized world, gotten over the stage where the strong might take the law into their hands and might say: "We consider this to be our right and we do not regard anybody else as being competent to interfere with us. We shall do what we consider is right and we shall not tolerate any interference." From the very beginning, when human society began to be organized, that attitude had to be suppressed, and individuals all over the civilized world have now combined, in orderly societies in which there are many different social, economic and political complexions, to the end that disputes

des rencontres entre volontaires du Congrès et *Razakars*, ou volontaires musulmans, mais ici nous nous trouvons en présence, après l'occupation militaire, d'une association bien organisée qui se vante et se glorifie des exploits qui lui ont permis de renverser le régime. Ils le traitent, il est vrai, de régime féodal, mais cela ne justifie nullement leurs actes.

J'en ai assez dit pour donner au Conseil de sécurité, sur les points essentiels, un tableau de ce qui s'est passé en Haïderabad après le 15 août, lorsqu'on a commencé à faire pression sur l'Etat pour qu'il se rattache à l'Inde.

La situation est aujourd'hui la suivante: les forces de l'Inde sont entrées en Haïderabad et l'occupent à demeure. Depuis le 12 septembre 1948 — le 15 ou le 18, si l'on veut — cet Etat se trouve sous un régime de gouvernement militaire. Peu importe que le Congrès de l'Etat soit lui-même, à l'heure actuelle, mécontent de cette occupation, car c'est là une affaire intérieure. La persécution des musulmans n'a pas cessé. Je concède que le Gouvernement de l'Inde est désireux de mettre fin à cette persécution, qu'il a même donné des directives dans ce sens, mais cette situation ne s'en prolonge pas moins. En fait, nous avons cité l'un des actes solennels du Gouvernement quand nous avons parlé de l'arrêté concernant les transferts de biens. Si telle est bien l'attitude du Gouvernement, on ne peut pas s'attendre à ce qu'il trouve une solution de douceur à la situation actuelle. Comme je l'ai dit, la principale préoccupation du Pakistan est d'éviter que cette question, comme d'autres qui restent pendantes entre les deux Dominions, ne se transforme en une sérieuse menace contre le maintien de la paix entre eux.

Je ne suis pas ici pour lancer des blâmes ni pour demander qu'un verdict hostile soit rendu à l'égard de qui que ce soit. Je suis ici pour m'efforcer de faire prendre certaines mesures et de faire adopter une procédure, une recommandation, qui auraient pour effet d'éliminer, dans la paix et la concorde, les causes de troubles et de friction, ainsi que l'inimitié qui éclate à l'occasion entre les deux peuples, car cette inimitié ne peut manquer d'influer sur les deux Gouvernements. Comme je l'ai indiqué, mon Gouvernement est soumis à une dure épreuve par les événements qui se sont déroulés en Haïderabad et dans l'Inde.

Je vais brièvement exposer ce qui, à mon humble avis, permettrait de résoudre la question. Si je puis me permettre de formuler quelques observations qui passeront peut-être pour élémentaires, j'aimerais dire que la situation dans le domaine international est aujourd'hui la suivante: nous avons, dans la plus grande partie du monde civilisé tout au moins, dépassé le stade où les forts peuvent prendre la loi en mains et affirmer: "Nous estimons que c'est notre droit d'agir ainsi et que nul n'est autorisé à intervenir. Nous ferons ce que nous jugeons avoir le droit de faire et ne souffrirons pas qu'on cherche à nous en empêcher." Dès le moment où la société humaine a commencé à s'organiser, il a fallu lutter contre cette façon d'agir et, dans tout le monde civilisé, les individus se sont groupés en sociétés ordonnées, de divers types sociaux, économiques et poli-

with regard to rights—genuine rights, held to be *bona fide* by both sides—are resolved by impartial tribunals, the verdicts of which have to be accepted. In the international field we still are at a stage where too often, unfortunately, the strong take one view of what they consider to be their rights in a situation, and the weak, against whom that right is to be enforced—or against whom that alleged right is being enforced—are in the opposite position. So long as that continues and so long as States, like individuals, cannot be persuaded to submit their differences to amicable settlement, there will continue to be chaos in the international field. That, I submit, is elementary.

After this last war which brought so much misery to the human race, and the prejudicial effects of which, unfortunately, still continue in many directions, the supreme effort was made at San Francisco to set up this Organization, which will try, mainly by persuasion, to bring about that state of affairs between Governments and States without which peace cannot be established: that is to say, that where two or more States differ in good faith over what they consider are their rights, or what they might consider as necessary to their security or to their economy, or to their existence, the differences shall be amicably resolved by friendly negotiation, by the intervention of third parties who will have no direct interest in the merits of the dispute themselves. That is the whole essence of the matter.

Here is a problem which was brought before the Security Council on 21 August 1948 [S/986] three weeks before actual aggression took place. An urgent appeal was made to the Security Council to intervene and try to stop the impending aggression. Unfortunately, that could not be done. Since then, what has happened? Outstanding points in the history of those happenings have been placed before the Security Council. The matter is still before the Security Council, and at the very threshold of the problem there is India's objection to the competence of the Security Council to intervene in the matter at all.

I submit that the juridical questions raised on behalf of India with regard to this aspect of the matter are really settled by at least six considerations. The first is Hyderabad's relations with the British, which I have explained were those of an independent State which had accepted certain restrictions on its sovereignty, mainly in the foreign sphere, and had accepted the suzerainty of the British Crown. That suzerainty had ceased, and sovereignty reverted to Hyderabad. Secondly, there is section 7 of the Independence Act of the British Parliament, which expressly lays down that all obligations will, from 15 August 1947, disappear. Thirdly, there are the statements of British statesmen themselves that after 15 August 1947 the States would be independent, though, of course, hopes were expressed that they would accede to Pakistan or to India and settle their relationship with either Dominion. That, fortunately, has happened in the case of the vast majority of States. There is a dispute with regard to Kashmir, Junagadh, and others as to whether they can accede to one or the other. There is a dispute between India and Hyderabad as to whether Hyderabad should accede or should re-

tiques, afin que les différends qui s'élèvent au sujet des droits, des droits authentiques, reconnus tels par les deux parties, soient portés devant des tribunaux impartiaux dont les verdicts doivent être acceptés. Dans le domaine international, nous en sommes encore au point où trop souvent, hélas ! les forts ont une opinion bien arrêtée sur ce qu'ils jugent être leur droit dans une situation donnée et où les faibles qui risquent de voir exercer ces droits, ou prétendus droits, à leur détriment ont une opinion diamétralement opposée. Aussi longtemps que durera cet état de choses, et que les Etats, comme les individus, n'accepteront pas de régler leurs différends à l'amiable, la confusion continuera à régner dans le domaine international. C'est là, il me semble, une notion élémentaire.

A l'issue de la dernière guerre qui a apporté tant de souffrances à l'humanité et dont les effets néfastes, continuent, hélas ! à se faire sentir dans bien des domaines, on a fait à San-Francisco un immense effort afin de créer notre Organisation, qui s'efforce, en recourant essentiellement à la persuasion, d'amener les Gouvernements et les Etats à entretenir les relations harmonieuses sans lesquelles la paix ne saurait être établie: ce qui veut dire que, lorsque deux Etats ou davantage, tout en étant de bonne foi, ne sont pas d'accord sur ce qu'ils jugent être leur droit ou ce qui, à leur avis, est nécessaire à leur sécurité, leur économie ou leur existence, le différend doit être résolu à l'amiable par des négociations amicales ou grâce à l'intervention de tierces parties qui ne sont pas directement intéressées elles-mêmes au fond de la question. Tel est, au fond, le problème.

Le différend actuel a été soumis au Conseil de sécurité le 21 août 1948 [S/986], c'est-à-dire trois semaines avant le début de l'agression véritable. On a demandé instamment au Conseil de sécurité d'intervenir afin d'essayer d'écarter la menace d'agression. Malheureusement cela n'a pas été possible. Depuis lors, que s'est-il produit ? Le Conseil de sécurité a été informé des événements importants qui ont marqué l'évolution de la situation. La question est encore devant le Conseil et, en abordant le problème, on se heurte à l'objection de l'Inde selon laquelle le Conseil n'aurait pas compétence pour intervenir.

Il me semble qu'il y a au moins six arguments qui peuvent trancher les difficultés d'ordre juridique soulevées par l'Inde à ce sujet. Le premier découle des rapports de Haiderabad avec le Royaume-Uni; ce sont, comme je l'ai expliqué, ceux d'un Etat indépendant qui a accepté certaines restrictions à sa souveraineté, dans le domaine international surtout, et qui a admis le régime de la suzeraineté de la Couronne britannique. Ce régime a pris fin et la souveraineté est revenue à Haiderabad. En deuxième lieu, la section 7 de l'*Indian Independence Act* du Parlement britannique prévoit expressément que toutes les restrictions doivent disparaître à partir du 15 août 1947. En troisième lieu, des hommes d'Etat britanniques ont eux-mêmes déclaré que, à partir de cette date, les Etats de l'Inde recevraient l'indépendance; toutefois, ils ajoutaient bien entendu qu'ils espéraient que ces Etats voudraient se rattacher au Pakistan ou à l'Inde et régler la question de leurs relations avec l'un ou l'autre de ces Dominions. C'est heureusement ce qui s'est produit pour la grande majorité des Etats. Toutefois, le rattachement éventuel du Cachemire, du Junagadh et de certains autres Etats à l'un ou l'autre Dominion



main independent. Therefore, out of a few more than six hundred States, the problem has settled itself with regard to about six hundred, with only four or five remaining pending.

However, in spite of the expressed hope for the accession of all the States, the juridical position is that they could, if they wanted to, remain independent. This was put beyond doubt by the statements of the representative of India, himself a distinguished lawyer—as is Sir Benegal N. Rau, an even more distinguished lawyer—which he made before the Security Council on the Kashmir dispute [227th meeting], that the States, if they chose, could remain independent and could apply for and become Members of the United Nations.

Then the matter was carried further by the statement, to which I have drawn attention, of Mr. Menon, Secretary, Ministry of States, who said to Hyderabad's representatives, during their conference in New Delhi on 9 June: "You accede first, and then the question can be submitted to a plebiscite for confirmation." This would imply, if it implies anything at all, that if the people do not ratify the accession, then Hyderabad can remain independent.

With all respect, and in spite of what the representative of India sought by his own statement to urge, by way of intervention, when I was addressing the Security Council—namely, that the relationship of Hyderabad with the Union of India be left to be determined by the free vote of the people of Hyderabad—I must submit that if that assertion is to mean anything at all, if it is not to be reduced to an absurdity, it must mean that the people shall decide whether Hyderabad shall accede or remain independent. If there is still some doubt in the mind of the Council as a whole, or in those of some members of the Council, with regard to the competence of the Security Council to deal with this matter, I submit that this is pre-eminently a case on which the Security Council should seek the advisory opinion of the International Court of Justice, under Article 96 of the Charter, as it undoubtedly has the right to do.

I shall not remind the Council that there is already a resolution of the General Assembly [171 (II)] to the effect that the Court should be resorted to oftener than is done at present, but, in any case, this is purely a juridical matter. All issues involved, at this stage, in this matter, with regard to competence, are legal issues and, therefore, if, as I have said, the Security Council has any doubt on the matter, the advisory opinion of the Court can be sought. But I would beg that meanwhile provisional action be taken under Article 40 of the Charter.

The situation between India and Pakistan over these and other questions continues, as I have said, steadily to deteriorate. Article 40 says:

"In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may, before making the recommendations or deciding upon the measures provided for in Article 39, call upon

a soulevé des difficultés. D'autre part, un différend s'est élevé entre l'Inde et Haïderabad sur la question de savoir si cet Etat doit être rattaché à l'Inde ou garder son indépendance. Donc, pour six cents Etats environ sur six cents et quelques le problème s'est réglé de lui-même et ce n'est que pour quatre ou cinq d'entre eux que la question reste en litige.

Toutefois, bien que le rattachement eût été préconisé, les Etats pouvaient, juridiquement, conserver leur indépendance s'ils le désiraient. Cela ressort de façon incontestable des déclarations du représentant de l'Inde — juriste distingué, bien que moins éminent sans doute que Sir Benegal N. Rau — devant le Conseil de sécurité (227<sup>ème</sup> séance). Ce représentant a donc déclaré, à propos de la question du Cachemire, que les Etats de l'Inde pouvaient, s'ils le désiraient, garder leur indépendance et demander à être admis à l'Organisation des Nations Unies.

Les choses en étaient à ce point lorsque M. Menon, Ministre des Etats a, comme je l'ai déjà rappelé, déclaré le 9 juin au représentant de Haïderabad, au cours de la conférence de New-Delhi, que Haïderabad devait admettre d'abord le rattachement, et que la question serait soumise à un plébiscite pour ratification. Si cette déclaration avait un sens quelconque, elle signifiait que, si le peuple de Haïderabad ne ratifiait pas l'accession, cet Etat pourrait rester indépendant.

Malgré tout le respect que j'ai pour le représentant de l'Inde, et bien qu'il ait cherché à soutenir, en intervenant alors que je m'adressais au Conseil de sécurité, qu'il faut laisser au peuple de Haïderabad le soin de déterminer par un libre vote les rapports de son pays avec l'Inde, je suis obligé de dire que, si cette déclaration a un sens quelconque, si ce n'est pas une absurdité, il faut en conclure que c'est au peuple de décider si Haïderabad se rattache à l'Inde ou gardera son indépendance. S'il subsiste un doute quelconque dans l'esprit des membres ou de certains d'entre eux en ce qui concerne la compétence du Conseil de sécurité en la matière, je dirai que, dans ce cas, il s'impose que le Conseil demande l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice, conformément à l'Article 96 de la Charte, comme il a manifestement le droit de le faire.

Je ne rappellerai pas que l'Assemblée générale a déjà adopté une résolution [171 (II)], aux termes de laquelle il conviendrait de faire appel plus fréquemment à la Cour de Justice, mais de toute façon la question de compétence est d'ordre purement juridique. Toutes les questions mêlées jusqu'à présent à la question de compétence sont de nature juridique et, je le répète, si le Conseil de sécurité a le moindre doute, il peut demander l'avis consultatif de la Cour internationale. Cependant je voudrais demander que, dans l'intervalle, des mesures provisoires fussent prises conformément à l'Article 40 de la Charte.

Comme je l'ai déjà dit, la situation entre l'Inde et le Pakistan, à cet égard comme à bien d'autres, ne cesse de s'aggraver. L'Article 40 dit:

"Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de sécurité, avant de faire les recommandations et de décider des mesures à prendre conformément à l'Article 39, peut inviter les

the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. Such provisional measures shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned."

My submission is that these provisional measures should include the securing of a general amnesty, to start with, with regard to the *Razakar* organization and any other organizations.

People on both sides appear to be concerned very largely with the question of whether Hyderabad should accede or should not accede. The opinion held on that question is now being treated as an offence so far as those who were against accession are concerned, which plainly reveals that a general amnesty is called for. I shall not again resort to quoting from the Press, but I have here statements by responsible Congress leaders in Hyderabad who say that there will not be peace between the two communities until a general amnesty is proclaimed. More particularly, the Ministers who did no more than what was their duty under the circumstances, and who are being kept in confinement, should be released, and other political leaders should similarly be set at liberty. Every type of persecution, whether of Muslims or of any other community, that may be going on should be stopped, as should discrimination against Muslims. These are the two immediate actions that the Security Council could take.

Then, in case the Council decided to seek the opinion of the International Court, and if the opinion of the Court showed that the Council was competent to intervene in the matter — and the facts do disclose, as I submit, that an aggression has been committed for which there was no justification while the matter was pending before the Security Council — then the Council is duty bound, under the Charter, to take appropriate steps to restore the *status quo* so far as it is capable of being restored. Very often when, in human relationships, a situation has developed in a certain direction, it is not possible to restore the *status quo* completely, and perhaps it would be impossible to do so with regard to this matter; but as far as it is possible to do so, it should be done.

However, perhaps the Security Council is in doubt with regard to the matter. After all, on one side it has been alleged that all is peace and quiet and serenity, and on the other side I have made allegations to the contrary which I have sought to support with *prima facie* evidence. The Security Council might feel that these are interested accounts from one side or the other which may be true so far as they go, but that they do not present the whole picture upon which the Council could take action with reasonable assurance that the action would be justified. In that case, the Security Council has the means of ascertaining the facts for itself. If the Council is convinced, on such evidence as is available or on such evidence as it might procure, that an aggression has been committed, it is the Council's duty to take action to have the *status quo* restored. We again arrive, then, at the central matter of the dispute: whether Hyderabad shall accede to

parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées."

Il me semble que la première de ces mesures provisoires devrait être une amnistie générale pour les membres des organisations de *Razakars* et de tous autres groupements.

C'est la question de savoir si Haïderabad se rattacherait ou non à l'Inde qui apparaît, d'un côté comme de l'autre, au premier plan des préoccupations. Le seul fait d'avoir entretenu une opinion défavorable au rattachement est actuellement considéré comme un crime — ce qui montre clairement la nécessité d'une amnistie générale. Je ne veux pas citer de nouveaux articles de presse mais j'ai ici des copies de déclarations faites par d'importants membres du Congrès d'Haïderabad, d'où il ressort que la paix ne pourra être rétablie entre les deux communautés que si une amnistie générale est proclamée. En particulier, les ministres, qui n'ont fait que ce qu'il était de leur devoir de faire en pareilles circonstances, et qui sont aujourd'hui emprisonnés, devraient être relâchés et les autres dirigeants politiques devraient également être mis en liberté. Toutes les persécutions qui n'ont pas encore pris fin, qu'elles soient dirigées contre les musulmans ou contre toute autre communauté, devraient cesser, ainsi que les mesures discriminatoires contre les musulmans. Voilà les deux mesures qui pourraient être prises immédiatement par le Conseil de sécurité.

Ultérieurement, si le Conseil décidait de solliciter l'avis de la Cour internationale et s'il était établi que le Conseil est compétent en la matière — et je soutiens que les faits prouvent qu'une agression a été commise sans la moindre justification, alors que la question se trouvait devant le Conseil de sécurité — le Conseil serait tenu, aux termes de la Charte, de prendre les mesures nécessaires pour rétablir la situation initiale dans toute la mesure du possible. En effet, dans le domaine des relations humaines, il arrive souvent que, une situation ayant évolué dans une certaine direction, il soit malaisé de rétablir entièrement la situation initiale, ce qui serait peut-être le cas dans l'affaire qui nous occupe. Mais il faudrait du moins faire tout ce qui est possible pour la rétablir.

Il se peut cependant que le Conseil de sécurité éprouve certains doutes en l'occurrence. En effet, d'une part, on lui a affirmé que la paix, la tranquillité et la sérénité règnent dans le pays et, d'autre part, je prétends le contraire et m'efforce de fournir, à l'appui de mes dires, des commencements de preuves. Le Conseil de sécurité peut penser, toutefois, que, de part et d'autre, les exposés n'ont pas été entièrement désintéressés, qu'ils contiennent peut-être une part de vérité mais ne donnent pas de la situation le tableau d'ensemble qui permettrait au Conseil de sécurité d'agir avec une certitude suffisante pour justifier son intervention. Dans ce cas, le Conseil de sécurité a les moyens de vérifier les faits par lui-même. Si, en se fondant sur des preuves qu'il possède, ou qu'il pourra obtenir, le Conseil arrive à la conviction qu'une agression a véritablement été commise, il est de son devoir de veiller à ce que la situation initiale soit rétablie. Nous en arri-

the Dominion of India or shall remain independent. On that question, I submit, the Government of India has in the past repeatedly expressed its willingness for settlement by means of a reference to the people themselves. It is obvious, however, that the people, under the circumstances which I have detailed, and under the kind of regime which has been imposed upon them and which may continue to be imposed upon them until their views are to be ascertained, cannot possibly be expected to express their views freely. That plebiscite should take place under the guidance, supervision and control of the United Nations; that is to say, now that the matter is before the Security Council, of the Security Council.

Those, in brief, are my submissions. I want to repeat that we in Pakistan, or at any rate those of us who happen at the moment to be responsible for the policies of Pakistan, are not in any sense or degree influenced by any feeling toward India except one of complete friendliness. Our greatest desire, in our own interest, apart from the interests of India, is to live not only in friendliness with India, but in co-operation with India. We are part of the same sub-continent. Our economies are in many respects interdependent, so much so that, in spite of all these differences which have arisen and which sometimes made relationships between the two communities very acute, economic co-operation on a very large scale has gone on. India is unfortunately deficient in the matter of food supplies; we, particularly in western Pakistan, have surpluses in food supplies. We have continued to supply India with food supplies. We are deficient in many manufactured articles, particularly cotton textiles. India has continued to supply us with cotton textiles. We have a surplus of cotton. We supply India with cotton and it manufactures that cotton and sells a part of the manufactured cotton textiles to us. The circumstances of both countries have forced co-operation, but they have not yet eliminated those matters of difference which, sometimes several times in the course of a month, bring relationships to such a pitch that we cannot go to sleep at night with a feeling of security that by the next morning something unforeseen may not have happened.

I appeal to the Security Council to take such action in this matter, which is one of outstanding importance, as will, by persuasion, lead to friendly co-operation. If our co-operation is needed, we shall offer it sincerely without any selfish interests whatever. After all, we are not seeking the accession of Hyderabad to Pakistan. That issue is not in question at all. The Nizam decided very clearly that he would not accede to Pakistan. But he has not yet decided whether he will accede to India. We are not interested in that. We are interested in the restoration and continuation of friendly and co-operative relations between the two Dominions.

I appeal to the Security Council to take such action as may eventually, and within as short a

vons de nouveau au point central de ce différend: Haïderabad doit-il se rattacher au Dominion de l'Inde ou doit-il demeurer indépendant? A ce sujet, je prétends que le Gouvernement de l'Inde, dans le passé, affirmé à plusieurs reprises qu'il était prêt à accepter un règlement de la question au moyen d'une consultation populaire. Mais on ne peut absolument pas espérer que la population, étant donné les circonstances que j'ai décrites, et étant donné le régime qui lui a été imposé et qui continuera peut-être de lui être imposé jusqu'au moment de la consultation, sera en mesure d'exprimer son opinion librement. Aussi, le plébiscite devrait-il avoir lieu sous la conduite, la surveillance et le contrôle de l'Organisation des Nations Unies, c'est-à-dire du Conseil de sécurité, puisque ce Conseil est l'organe qui a été saisi de la question.

Tel est, brièvement, mon point de vue. Je tiens à répéter que nous autres, au Pakistan, ou tout au moins ceux d'entre nous qui dirigeons actuellement la politique du Pakistan, nous ne sommes, en aucune façon et en aucune mesure, guidés par un autre sentiment que celui de l'amitié la plus complète à l'égard de l'Inde. Nous avons le plus grand désir, dans notre propre intérêt — sans mentionner celui de l'Inde — non seulement d'entretenir des relations amicales avec l'Inde, mais également de coopérer avec ce pays. En effet, nous appartenons à la même région du monde; nos économies sont, à bien des égards, si étroitement solidaires que, en dépit des différends qui se sont parfois produits, créant une certaine tension entre les deux communautés, la coopération économique s'est maintenue sur une grande échelle. L'Inde manque malheureusement de produits alimentaires; nous disposons au contraire, notamment dans l'ouest du pays, d'un excédent de produits alimentaires; aussi avons-nous continué à en fournir à l'Inde. Par contre, nous manquons d'articles manufacturés, particulièrement de cotonnades; l'Inde a donc continué de nous fournir des cotonnades. Nous disposons d'un excédent de coton. Nous fournissons du coton à l'Inde qui transforme ce coton et nous vend une partie de ses cotonnades. Les circonstances ont donc amené les deux pays à coopérer; mais, jusqu'ici, on ne peut pas dire que cette coopération soit véritablement amicale; certains sujets de discorde subsistent toujours qui, parfois à plusieurs reprises au cours d'un seul mois, tendent les relations entre les deux pays à tel point que nous ne pouvons nous endormir le soir avec la certitude qu'aucun événement imprévu ne se produira au cours de la nuit.

Je demande instamment au Conseil de sécurité d'intervenir dans cette affaire qui présente la plus grande importance et d'agir de façon à favoriser, par la persuasion, l'établissement d'une coopération en toute sincérité et sans l'ombre d'un motif égoïste. En effet, nous ne cherchons pas à obtenir le rattachement de Haïderabad au Pakistan. La question ne se pose nullement. Le Nizam a décidé, tout au début, que son Etat ne serait pas rattaché au Pakistan. Mais il n'a pas encore pris de décision au sujet de son rattachement à l'Inde. Nous ne nous intéressons pas à cela. Nous nous intéressons au rétablissement et au maintien de relations amicales et d'une coopération étroite entre les deux Dominions.

J'adjure le Conseil de sécurité de prendre toutes mesures qui permettront, dans un laps de

period as possible, eliminate one of the major causes of occasional unfriendliness between the two peoples which puts the Governments of the two countries under the greatest possible strain to continue friendly relations.

I apologize to the members of the Security Council for having taken so much of their time. However, I assure the members that a mass of material that was relevant has had to be ruthlessly eliminated in order to confine my submission on this matter to the Council within the limits of a reasonable time.

The CHAIRMAN (*translated from French*): Does anyone wish to speak?

I think I am speaking on behalf of the Council when I thank the distinguished representative of Pakistan for the great effort he has made at these two meetings to give us a complete picture of the situation facing his Government. I am sure that the members of the Council will keep this information in mind.

*The meeting rose at 5.30 p.m.*

temps aussi court que possible, d'éliminer l'une des causes principales de l'inimitié réciproque qui se fait jour de temps à autre et qui complique singulièrement la tâche des Gouvernements chargés de maintenir des relations amicales entre les deux pays.

Je m'excuse auprès des membres du Conseil de sécurité d'avoir parlé aussi longuement. Et cependant je leur affirme que j'ai dû écarter impitoyablement maintes informations pertinentes pour éviter que mon intervention ne se prolonge au delà des limites raisonnables.

Le PRÉSIDENT: Quelqu'un demande-t-il la parole?

Je crois être l'interprète du Conseil en remerciant l'éminent représentant du Pakistan du grand effort qu'il a fait au cours de ces deux séances pour nous exposer très complètement les préoccupations de son Gouvernement. Je ne doute pas que les membres du Conseil ne conservent ces indications présentes à l'esprit.

*La séance est levée à 17 h. 30.*

# SALES AGENTS OF THE UNITED NATIONS PUBLICATIONS

## DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

**ARGENTINA—ARGENTINE**  
Editorial Sudamericana S.A.  
Alsina 500  
BUENOS AIRES

**AUSTRALIA—AUSTRALIE**  
H. A. Goddard Pty. Ltd.  
255a George Street  
SYDNEY, N. S. W.

**BELGIUM—BELGIQUE**  
Agence et Messageries de la  
Presse, S. A.  
14-22 rue du Persil  
BRUXELLES

**BOLIVIA—BOLIVIE**  
Librería Científica y Literaria  
Avenida 16 de Julio, 216  
Casilla 972  
LA PAZ

**CANADA**  
The Ryerson Press  
299 Queen Street West  
TORONTO

**CHILE—CHILI**  
Edmundo Pizarro  
Merced 846  
SANTIAGO

**CHINA—CHINE**  
The Commercial Press Ltd.  
211 Honan Road  
SHANGHAI

**COLOMBIA—COLOMBIE**  
Librería Latina Ltda.  
Apartado Aéreo 4011  
BOGOTÁ

**COSTA RICA—COSTA-RICA**  
Trejos Hermanos  
Apartado 1313  
SAN JOSÉ

**CUBA**  
La Casa Belga  
René de Smedt  
O'Reilly 455  
LA HABANA

**CZECHOSLOVAKIA—  
TCHECOSLOVAQUIE**  
F. Topic  
Narodni Trida 9  
PRAHA 1

**DENMARK—DANMARK**  
Einar Munksgaard  
Nørregade 6  
KØBENHAVN

**DOMINICAN REPUBLIC—  
REPUBLIQUE DOMINICAINE**  
Librería Dominicana  
Calle Mercedes No. 49  
Apartado 656  
CIUDAD TRUJILLO

**ECUADOR—EQUATEUR**  
Muñoz Hermanos y Cía.  
Nueve de Octubre 703  
Casilla 10-24  
GUAYAQUIL

**EGYPT—EGYPTE**  
Librairie "La Renaissance d'Egypte"  
9 Sh. Adly Pasha  
CAIRO

**ETHIOPIA—ETHIOPIE**  
Agence éthiopienne de publicité  
P. O. Box 8  
ADDIS-ABEBA

**FINLAND—FINLANDE**  
Akateeminen Kirjakauppa  
2, Keskuskatu  
HELSINKI

**FRANCE**  
Editions A. Pedone  
13, rue Soufflot  
PARIS, V°

**GREECE—GRECE**  
"Eleftheroudakis"  
Librairie internationale  
Place de la Constitution  
ATHÈNES

**GUATEMALA**  
José Goubaud  
Goubaud & Cía. Ltda.  
Sucesor  
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.  
GUATEMALA

**HAITI**  
Max Bouchereau  
Librairie "A la Caravelle"  
Boîte postale 111-B  
PORT-AU-PRINCE

**ICELAND—ISLANDE**  
Bokaverzlun Sigfusar Eymundsonnar  
Austurstreti 18  
REYKJAVIK

**INDIA—INDE**  
Oxford Book & Stationery Company  
Scindia House  
NEW DELHI

**IRAN**  
Bongahe Piaderow  
731 Shah Avenue  
TEHERAN

**IRAQ—IRAK**  
Mackenzie & Mackenzie  
The Bookshop  
BAGHDAD

**LEBANON—LIBAN**  
Librairie universelle  
BEYROUTH

**LUXEMBOURG**  
Librairie J. Schummer  
Place Guillaume  
LUXEMBOURG

**NETHERLANDS—PAYS-BAS**  
N. V. Martinus Nijhoff  
Lange Voorhout 9  
'S-GRAVENHAGE

**NEW ZEALAND—  
NOUVELLE-ZELANDE**  
Gordon & Go'ch, Ltd.  
Waring Taylor Street  
WELLINGTON

United Nations Association of  
New Zealand  
P. O. 1011, G.P.O.  
WELLINGTON

**NICARAGUA**  
Ramiro Ramírez V.  
Agencia de Publicaciones  
MANAGUA, D. N.

**NORWAY—NORVEGE**  
Johan Grundt Tanum Forlag  
Kr. Augustgt. 7A  
OSLO

**PERU—PEROU**  
Librería internacional del Perú  
S.A.  
Casilla 1417  
LIMA

**PHILIPPINES**  
D. P. Pérez Co.  
132 Riverside  
SAN JUAN, RIZAL

**POLAND—POLOGNE**  
Spółdzielna Wydawnicza  
"Czytelnik"  
38 Poznańska  
WARSZAWA

**SWEDEN—SUEDE**  
A.-B. C. E. Fritz "ungl.  
Höfbokhandel  
Fredsgatan 2  
STOCKHOLM

**SWITZERLAND—SUISSE**  
Librairie Payot S. A.  
LAUSANNE, GENÈVE, VEVEY,  
MONTREUX, NEUCHÂTEL,  
BERNE, BASEL  
Hans Raunhardt  
Kirchgasse 17  
ZÜRICH I

**SYRIA—SYRIE**  
Librairie universelle  
DAMAS

**TURKEY—TURQUIE**  
Librairie Hachette  
469 Istiklal Caddesi  
BEYOĞLU-ISTANBUL

**UNION OF SOUTH AFRICA—  
UNION SUD-AFICAINE**  
Central News Agency  
Commissioner & Rissik Sts.  
JOHANNESBURG and at CAPE TOWN  
and DURBAN

**UNITED KINGDOM—  
ROYAUME-UNI**  
H. M. Stationery Office  
P. O. Box 569  
LONDON, S.E. 1  
and at H.M.S.O. Shops in  
LONDON, EDINBURGH, MANCHESTER,  
CARDIFF, BELFAST, BIRMINGHAM  
and BRISTOL

**UNITED STATES OF AMERICA—  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
International Documents Service  
Columbia University Press  
2960 Broadway  
NEW YORK 27, N. Y.

**URUGUAY**  
Oficina de Representación de  
Editoriales  
Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1  
MONTEVIDEO

**VENEZUELA**  
Escritoría Pérez Machado  
Conde a Piñango 11  
CARACAS

**YUGOSLAVIA—YUGOSLAVIE**  
Državno Preduzeće  
Jugoslovenska Knjiga  
Moskovska Ul. 36  
BEOGRAD